

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Bibliotheksbau: Neues Kulturzentrum in Auer
Nuova biblioteca, libri ma non solo



Das Projekt der neuen Bibliothek.

TITELSTORY

Bibliotheksbau: neues Kulturzentrum Auer

Vorprojekt zum Bibliotheksbau abgeschlossen; Kosten 2,8 Mio Euro; Baubeginn 2009

MARIA ELSLER

ES ZÄHLT wohl zu den umstrittensten Bauvorhaben in Auer: das neue Bibliothekszentrum. Von einer unnötigen Verzögerung der Bauzeit sprechen die einen, von einer notwendigen Anpassung sprechen die anderen. Nun liegt das Vorprojekt auf und muss demnächst vom Gemeinderat genehmigt werden. Läuft alles nach Plan, so folgt im März das Einreichprojekt, im September das Ausführungsprojekt und Anfang kommenden Jahres soll mit den Arbeiten begonnen werden. Im Herbst 2010 soll das neue Zentrum bezugsfertig sein. Entstehen wird das neue Gebäude auf dem ehemaligen Grundstück von Robert Prossliner.

»Es wird eine Stätte der Begegnung werden«, freut sich der zuständige Gemeindefereferent Hubert Bertoluzza. »Im neuen Bibliothekszentrum werden nämlich vier Dienste untergebracht, denen eines gemein ist: Sie alle beschäftigen sich mit Erziehung, Bildung und Kultur«. Neben der deutschen und italienischen Bibliothek werden im neuen Zentrum auch eine Kindertagesstätte (KiTa) und das Eltern-Kindzentrum (ElKi) untergebracht. In der Kindertagesstätte können 18 Kinder zwischen 0-

und 3 Jahren betreut werden. Das ElKi, das derzeit im Rathaus untergebracht ist, soll ebenfalls im neuen Zentrum Platz finden, damit der Sanitäts- und Sozialpool die frei werdenden Räumlichkeiten nutzen kann – was dringend notwendig ist. »ElKi und KiTa sollen im neuen Gebäude verschiedene Strukturen wie z.B. die Küche gemeinsam nutzen. Strukturen, die – aus verschiedenen Gründen – nicht gemeinsam verwendet werden dürfen, werden natürlich getrennt errichtet«, sagt Hubert Bertoluzza. Auf der Nordwestseite des Gebäudes sollen die beiden Strukturen auch einen Spielplatz erhalten. »Eine Dorfbibliothek ist ein Kommunikationszentrum. Dies werden wir auch optisch unterstreichen, indem die Struktur möglichst offen und die Übergänge möglichst fließend gestaltet werden. Zum Beispiel soll die Bibliothek von den Räumlichkeiten der Kindertagesstätte einsichtig sein. Wir wollen dadurch bereits bei den ganz kleinen Mitbürgern das Interesse für Bildung wecken. Zudem sollen auch die beiden Bibliotheken nicht räumlich getrennt werden. Wir haben nun eine Struktur für beide Sprachgruppen. Anson-



Kulturreferent Hubert Bertoluzza.

ten hätten wir auch weiterhin in den getrennten Unterkünften bleiben können«, sagt Hubert Bertoluzza und ergänzt: »Wir werden als Gemeinde ein Kulturzentrum schaffen, doch um den Kulturpolitischen Auftrag zu erfüllen, müssen wir auch die Dienste garantieren«.

»Wieviel Geld wurde durch die Umpflanzung eingespart?«

Hubert Bertoluzza rechnet vor: Für das aktuelle Projekt (Bibliothek, KiTa, ElKi) betragen die voraussichtlichen Kosten 2,878 Millio- ➔

► nen Euro. Ursprünglich sollten im Bibliothekszentrum neben den beiden Bibliotheken eine Kunstgalerie und Wohnungen für Härtefälle untergebracht werden. Kosten in der Höhe von 4,226 Millionen Euro waren vorgesehen. Für die Kunstgalerie (geplante Kosten 895.349 Euro) hätte die Gemeinde keinen Landesbeitrag erhalten. Um die beiden Projekte vergleichen zu können, müssen die Kosten für die geplanten Wohnungen beim ursprünglichen Projekt (585.000 Euro) abgezogen werden: das ergibt einen Betrag von 3,641 Millionen Euro. Das neue Projekt kostet also etwa um 763.000 Euro weniger als das ursprüngliche. Zudem hat die Gemeinde Auer für das neugeplante Eltern-Kind Zentrum bisher Landesbeiträge in der Höhe von 399.000 Euro erhalten. Für etwa 1,5 – 1,6 Millionen Euro (ca. 50% der Gesamtkosten) muss die Gemeinde Auer aufkommen. Das Geld soll durch die Veräußerung

der ehemaligen Musikschule sowie der ehemaligen Feuerwehrhalle aufgetrieben werden. Es werden aber auch Seniorenwohnungen errichtet – im Oberdorf, neben dem Marienheim.

»Hubert Bertoluzza, was entgegnen Sie dem Vorwurf das Projekt hinausgezögert zu haben?«

»Gut Ding braucht gut Weil. Man muss sich bei Bauten dieses Ausmaßes genügend Zeit nehmen um die Dinge zu hinterfragen, zu überdenken und zu überprüfen. Das haben wir getan. Es war notwendig und es hat sich ausgezahlt, denn nun haben wir ein Gesamtkonzept: ein Kulturzentrum.«

An der – von vielen kritisierten – Außenansicht des Gebäudes wurde nichts verändert: »Dies ist - das bei einem Wettbewerb erkorene – Siegerprojekt. Daran darf man optisch nichts ändern«, sagt Hubert Bertoluzza. 📍



Foto: M. BERTOLUZZA

INTERVIEW

Eine Chance der Begegnung

Fragen an Ivan Sgarbossa, Beauftragter für die italienische Kultur der Gemeinde Auer, zu Bibliotheken, Elki und Kindertagesstätte

MARIA ELSLER

Mehr als die Summe verschiedener Einrichtungen scheint das neue Bibliothekszentrum für Auer eine Stätte der Kultur zu werden. Warum ist dies wichtig?

Mit dem neuen Zentrum wird zunächst ein Bedürfnis gestillt, aber gleichzeitig ist es auch ein neuer Start. Die neuen Räumlichkeiten erlauben eine Ausweitung des kulturellen Angebotes. Ein profundes Wissen und ein lebendiger Geist sind effiziente Mittel, um Missverständnisse zu überwinden und Menschen zusammen zu bringen.

Welche Vorteile kann das Zusammenlegen der beiden Bibliotheken bringen?

Zunächst ist es wichtig, den Bürge-

rinnen und Bürgern einen besseren Dienst anzubieten. Durch das Zusammenlegen der beiden Bibliotheken werden der Zugang zu einer größeren Anzahl an Büchern ermöglicht und der Austausch zwischen zwei unterschiedlichen Kulturen gefördert. Die Bürgerinnen und Bürger beider Sprachgruppen treffen sich täglich in Geschäften, an Arbeitsplätzen, in den Vereinen: Warum sollte dies in den kulturellen Einrichtungen nicht auch geschehen?

Glauben Sie, dass es zu organisatorischen Problemen kommen könnte?

Die Struktur ermöglicht eine Annäherung der Volksgruppen, ga-

Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	6
Cronaca	
Aus dem Rathaus	10
Dal Municipio	
Beschlüsse	14
Delibere	
Politische Organisationen	18
Organizzazioni politiche	
Pfarrgemeinde	20
Parrocchia	
Schule und Kultur	22
Scuola e cultura	
Vereine	24
Associazioni	
Sport	32
Info	27
News	
Kleinanzeigen	38
Annunci economici	
Nützliche Informationen	39
Informazioni utili	
Veranstaltungen	40
Manifestazioni	

rantiert ihnen aber auch gleichzeitig eigenen Raum. Wie bei allen Dingen wird ein Dialog nötig sein, um eventuelle organisatorische Schwierigkeiten zu klären. Falls dies notwendig ist, könnte hier auch die Gemeindeverwaltung vermitteln. 📍



Il nuovo progetto della biblioteca di Ora.

STORIA DI COPERTINA

Nuova biblioteca, libri ma non solo

Il nuovo edificio ospiterà anche l'Elki, una microstruttura per la prima infanzia e una sala seminari

LUCA MORESCO

BIBLIOTECA, ora si inizia a fare sul serio. Entro la fine di febbraio l'amministrazione esprimerà il proprio parere sul progetto preliminare. Durante gli ultimi mesi dell'anno dovrebbero essere appaltati i lavori, il cui inizio è programmato per i primi mesi del 2009.

Si tratta di un passo estremamente importante per Ora, e non solo dal punto di vista culturale.

L'aspetto che maggiormente salta agli occhi, estetica dell'edificio a parte, è l'unificazione sotto lo stesso tetto delle due biblioteche, attualmente ospitate in via stazione e presso la canonica. La condivisione è il concetto alla base dell'intero progetto. L'entrata, che dà su via nazionale, sarà comune alle due biblioteche, che lavoreranno fianco a fianco, anche se su piani d'altezza leggermente sfasati: al piano terra la biblioteca tedesca, a quello superiore quella di lingua italiana. Gli spazi interni saranno realizzati all'insegna dell'apertura totale, con pareti divisorie ridotte al minimo ed ambienti separati quasi esclusivamente dai soli elementi d'arredo.

Ma la struttura, progettata dall'architetto Christian Monsorno, non ospiterà solamente le bibliote-

che dei due gruppi linguistici. Nei suoi spazi troveranno posto anche l'Elki e il Kita, la microstruttura per l'infanzia che potrà ospitare fino a 18 bambini di età compresa tra 0 e 3 anni in completa sicurezza, anche per poche ore al giorno. La struttura, che va a coprire un bisogno particolarmente sentito in Bassa Atesina, rimarrà comunale e darà la precedenza ai bimbi residenti ad Ora, ma la sua gestione sarà affidata ad una cooperativa.

Per quanto riguarda l'Elki, il centro verrà trasferito dall'attuale sede nell'edificio comunale. Nel nuovo spazio potrà usufruire di un ampio spazio verde esterno, attualmente assente. Gli spazi lasciati liberi dall'Elki dentro l'edificio del municipio saranno utilizzati per ampliare il polo sanitario, attualmente un po' sacrificato in relazione alla quantità di servizi offerta.

Un fatto che sottolinea ancora una volta la vocazione alla cultura e alla formazione del centro sarà infine la realizzazione al suo interno di uno spazio per seminari e corsi, utilizzabile dalle varie associazioni o dai comitati per l'educazione permanente per proporre nuove offerte formative alla popolazione.

Il progetto sarà finanziato al

50% dalla Provincia attraverso gli uffici biblioteche e famiglia, che potranno coprire rispettivamente il 50% e 70% dei relativi costi. A carico del Comune rimarranno circa un milione e 500 mila Euro, ricavati dalla vendita delle aree dell'ex caserma dei vigili del fuoco e dell'ex scuola di musica in zona chiesa. La struttura dovrebbe essere resa accessibile al pubblico entro la seconda metà del 2010.

Hubert Bertoluzza è l'assessore comunale alla cultura. Gli abbiamo rivolto alcune domande relative al nuovo centro culturale.

Qual è la filosofia che ha ispirato il nuovo centro?

«L'idea di base è mantenere quanto più possibile aperta la struttura. Si vuole che adulti, ragazzi e bambini possano vivere in contatto, favorendo lo scambio di informazioni ed esperienze tra generazioni. Ognuno avrà il suo posto, ma senza separazioni. Ecco perché, dove possibile, abbiamo cercato di eliminare le pareti divisorie tra ambienti. L'obiettivo principale dal punto di vista tecnico è fornire un servizio di offerta libraria al- ➤»

► l'altezza. Va detto però che, rispetto alle biblioteche cittadine, quelle dei centri minori fungono soprattutto da polo d'attrazione culturale. E' questo il nostro caso, dove in una sola struttura convivranno adulti, bambini e ragazzi, il tutto all'insegna della cultura e della conoscenza».

Chi utilizzerà la struttura è stato coinvolto nella sua progettazione?

«Progettista e coordinatore sono sempre stati in stretto contatto con le ripartizioni provinciali com-

petenti. Inoltre l'amministrazione comunale ha tenuto degli incontri con i responsabili delle biblioteche e del centro Elki per cercare di armonizzare le esigenze dei singoli alla filosofia di base del progetto, che rimane quella dello spazio aperto e della sua condivisione».

A quanto ammonta il risparmio rispetto al primo progetto?

«Il progetto originariamente stilato aveva un costo di 4 milioni e 200 mila Euro. Quello attuale arriva a 2 milioni e 877 mila. Tenendo

però conto del fatto che nella nuova struttura non sono compresi gli appartamenti per anziani inizialmente previsti e che questi ultimi, con un costo di circa 500 mila Euro, saranno realizzati presso il Marienheim nella zona alta del paese, il risparmio netto rispetto al progetto precedente si aggira attorno ai 600 mila Euro, arredamenti inclusi».

INTERVISTA

Un'occasione di conoscenza fra culture

Abbiamo chiesto a Ivan Sgarbossa (Uniti per Ora), delegato comunale alla cultura in lingua italiana, alcuni commenti sul futuro centro biblioteca/Elki/Kita

LUCA MORESCO

Più che la somma delle singole parti, il nuovo centro mira a diventare un vero e proprio polo culturale per il paese. Quanto è importante questo passo, soprattutto in prospettiva?

Sicuramente è una lacuna che viene colmata, ma allo stesso tempo un punto di partenza. I nuovi spazi permetteranno di ampliare l'offerta culturale locale. Conoscenza e vivacità intellettuale sono strumenti molto efficaci e potenti per superare incomprensioni e avvicinare le persone.

L'unione delle due biblioteche quali vantaggi potrà portare?

L'importante era dare innanzitutto la possibilità alle persone di ottenere un servizio migliore. Unendo le due biblioteche viene facilitato l'accesso ad una maggiore dotazione di libri e favorito lo scambio tra culture diverse. Le persone di lingua italiana e tedesca vivono assieme ogni giorno nei negozi, sul lavoro, nella vita associativa; perché non portare questo interscambio anche

nelle attività culturali?

Pensa che potranno esserci problemi tecnici di convivenza tra le singole realtà?

La struttura permette l'avvicinamento delle singole realtà alla cultura, ma contemporaneamente tutti avranno garantiti il proprio spazio e la propria riservatezza. Come per tutte le cose, il dialogo sarà necessario per superare eventuali piccoli problemi di organizzazione, che ritengo comunque trascurabili. A questo proposito credo che l'amministrazione comunale potrà fare da mediatore e collante tra le varie posizioni nel caso si presentasse la necessità.



Ivan Sgarbossa.

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia
INGRAF



Mancano pochi metri al traforo definitivo del tratto di tunnel sotto la collina di Castelfeder.

CRONACHE DALLA VARIANTE

Tunnel, ecco le ultime novità

I lavori procedono nei tempi programmati, barriere antirumore, sentieri e ritrovamenti archeologici

REINHOLD STAINER

Primo traforo ormai in vista

Mentre ormai da metà dicembre il traffico ha iniziato ad attraversare il piccolo tunnel di collegamento in direzione Montagna, mancano pochi metri al traforo definitivo del tratto di tunnel sotto la collina di Castelfeder. Se sarà possibile procedere con le perforazioni senza ulteriori ostacoli, il coordinatore delle esplosioni conta di innescare le ultime cariche attorno alla metà di febbraio. Nonostante i quasi due mesi di interruzione dei lavori causati dal crollo della volta del tunnel, il ritardo è stato prontamente recuperato. I lavori sono quindi perfettamente in linea con il ruolino di marcia prefissato, cosa che permetterà di concludere que-

sto tratto come previsto a cavallo tra 2008 e 2009. L'appalto dei lavori per il secondo lotto (tunnel di S. Daniele, lunghezza 1062 metri) è al momento in elaborazione. L'assegnazione verrà effettuata durante l'estate.

Impianti antirumore

Su sollecitazione dell'amministrazione comunale è stata assegnata la pianificazione degli impianti antirumore. Inoltre è a buon punto anche la progettazione di tutti gli elementi visibili come ad esempio l'imbocco delle gallerie, la rotonda e i muri di sostegno. Fortunatamente dovrebbe essere possibile ripristinare gli ambienti allo stato iniziale, riparando pertanto i danni causati al paesaggio da scavi e per-

forazioni. Ci si augura che altrettanto possa essere ottenuto anche con le vie di fuga e il ponte presso la zona sportiva.

I sentieri di Castelfeder

A partire dalla prossima estate sarà nuovamente percorribile il sentiero verso Castelfeder che parte dallo stadio del ghiaccio. In questo modo la «nostra» montagna sarà nuovamente un po' più vicina al paese. Per il collegamento con il sentiero «Lottersteig» sono al vaglio alcune soluzioni che verranno prese in esame solamente durante i lavori del secondo lotto.

Ritrovamenti archeologici

Gli scavi rimarranno in pausa fino a primavera. In febbraio verranno appaltati nuovi lavori e quindi anche le ricerche potranno essere riavviate. Nel cono di detriti ai piedi della parete rocciosa sono state ritrovate tracce che risalgono al periodo neolitico e all'età del rame. Presso l'Ufficio provinciale ai beni culturali si presume di poter ritrovare anche resti risalenti al medio neolitico. A causa dell'esigua quantità di ritrovamenti si ritiene di poter terminare con gli scavi prima dell'inizio lavori del secondo tunnel. 🍷



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



Haben sich hier Architekten und Tiefbauer wirklich um eine optimale Lösung bemüht?

UMFAHRUNGSSTRASSE

Was gibt es Neues um den Tunnelbau?

Zeitplan eingehalten, Lärmschutz, Wanderwege, archäologische Grabungen

REINHOLD STAINER

Der erste Durchstich ist in Sicht.

Während der Verkehr bereits seit Mitte Dezember durch den kleinen Anbindungstunnel rollt, sind nur noch wenige Meter zu überwinden bis zum Durchstich des Abschnitts »Castelfeder«. Geht es mit den Bohrungen ohne Zwischenfälle so weiter, rechnet der Sprengmeister die letzten Ladungen Mitte Februar zu zünden. Trotz der beinahe 2-monatigen Unterbrechung der Arbeiten am Vortrieb, durch den Deckeneinsturz, konnte der Zeitverlust wieder wettgemacht werden. Der Baufortschritt entspricht den gesetzten Terminen, somit kann auch dieser Abschnitt wie geplant um den Jahreswechsel 2008/09 übergeben werden. Die Ausschreibungen zum 2. Baulos (Tunnel St. Daniel 1062 m Länge) werden jetzt überarbeitet und Mitte Februar aufliegen. Die Vergabe zu diesen Arbeiten wird im Laufe des Sommers erfolgen.

Lärmschutzanlagen

Auf Druck der Gemeindeverwaltung konnte die Planung der Lärmschutzanlagen in Auftrag gegeben werden. Außerdem wird zur Zeit die architektonische Gestal-

tung der gesamten sichtbaren Teilstücke, wie die Tunnelöffnungen, die Stützmauern, das Rondell neu geplant. Die Heilung der entstandenen Wunden und eine optimale landschaftliche Anpassung soll erreicht werden. Bleibt zu wünschen, dass auch für die Fluchtwege und den Brückenbau in der Sportzone eine bessere Lösung gefunden wird.

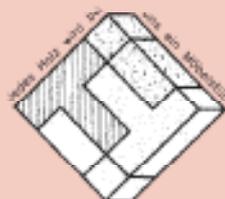
Wanderwege auf Castelfeder

Der Wanderweg auf Castelfeder ausgehend vom Eislaufplatz wird im Laufe des Sommers 2008 begehbar sein, somit rückt unser Hausberg wieder ein bisschen näher. Für den Anschluss des »Lottersteiges« liegen einige Lösungsvorschläge auf, die erst im Laufe der

Arbeiten zum 2. Baulos (St. Daniel-Tunnel) aufgegriffen werden.

Archäologische Funde

Die Grabungen ruhen bis zum Frühjahr. Im Februar erfolgt eine neue Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten, dann kann im Frühjahr weiter gearbeitet werden. Die Spuren aus der Jungsteinzeit und Kupferzeit hat man in dem kleinen Schuttkegel am Fuße der Felswand entdeckt. Im Amt für Bodendenkmäler vermutet man, Reste aus der mittleren Steinzeit zu finden. Auf Grund des relativ geringen Ausmaßes rechnet man mit dem Abschluss der Arbeiten noch bevor der Anstich des neuen Tunnels ansteht. 🐾



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



FOTO S. GARDI

Ora, stando ai dati statistici un paese piacevole e vivace.

ORA IN CIFRE

La popolazione è aumentata del 4,94%

Dalle statistiche emergono interessanti tendenze demografiche

PETER SIMONINI

LA PAROLA STATISTICA ha origine dal latino «statisticum» e significa, nella sua accezione attuale, raccolta e valutazione generale di dati. Dalle statistiche ci si aspetta che siano obiettive, affidabili, valide e, soprattutto, significative.

I numeri che illustrano i movimenti demografici di Ora nel 2007 ci dicono che l'aumento della popolazione è stato pari al 4,94% (70 persone) rispetto all'anno precedente. E' particolarmente interessante vedere la composizione di questo dato: le nuove nascite sono state 12, mentre l'immigrazione è arrivata a quota 54. Quattro in meno invece le persone decedute rispetto al 2006. La popolazione attuale di Ora è composta da 1.686 uomini e 1.770 donne per un totale di 3.456 abitanti.

I matrimoni fanno registrare un costante calo. Nell'anno passato ci sono stati solamente 8 matrimoni religiosi (l'anno precedente erano stati 16) e 5 unioni civili (7 nel 2006). Se alla base ci siano scarsa fiducia reciproca o motivi di ristretta disponibilità economica, indagare sulle motivazioni è estremamente difficile. Una delle cause potrebbe essere anche la facilità di ottenimento dei contributi provinciali per genitori soli. Secondo la statistica infatti il 40% dei bambini nasce senza un padre ufficiale. Un bilancio terrificante se il dato corrispondesse a verità.

La tendenza all'immigrazione è continuata anche nel 2007. Lo scorso anno sono state ben 158 le persone che hanno cercato e trovato residenza ad Ora. 104 invece le persone che hanno deciso di tagliare i ponti con il paese e cercare casa altrove.

Globalmente si può affermare che i dati emergenti dalle statistiche siano più positivi che negativi, restituendoci l'immagine di un paese piacevole e vivace. 📊

Precisazione! Nell'ultimo numero del notiziario comunale tra le formazioni politiche che hanno approvato il bilancio di previsione 2008 non era stata citata la lista civica «Uniti per Ora». Ci scusiamo con i lettori e con gli interessati.

La redazione

STATISTICA 2007

Popolazione	2007	2006
Maschi	1.686	1.645
Femmine	1.770	1.741
Totale	3.456	3.386

Numero delle famiglie	2007	2006
Totale	1.411	1.377

Matrimoni celebrati ad Ora		
Matrimoni	2007	2006
Matrimoni religiosi	5	6
Matrimoni civili	4	6
Matrimoni totali	9	12

Matrimoni celebrati in altri comuni		
Matrimoni religiosi	2007	2006
Matrimoni religiosi	3	10
Matrimoni civili	1	1
Matrimoni totali	4	11

Popolazione		
Descrizione	2007	2006
Nascite maschi	20	11
Nascite femmine	16	13
Totali	36	24
Decessi maschi	10	9
Decessi femmine	19	16
Totali	29	25
Iscrizioni maschi	83	52
Iscrizioni femmine	75	53
Totali	158	105
Cancellazioni maschi	54	55
Cancellazioni femmine	50	53
Totali	104	108



Auer, laut Statistik ein lebenswertes und attraktives Dorf.

AUER IN ZAHLEN

Ein Bevölkerungszuwachs von 4,94 %

Statistik widerspiegelt interessante Trends

PETER SIMONINI

DAS WORT STATISTIK stammt vom lateinischen »statisticum« und bedeutet in seiner heutigen Form das allgemeine Sammeln und Auswerten von Daten. Von Statistiken wird gefordert, dass sie objektiv, verlässlich, gültig und wichtig sind.

Die Zahlen, die die Auerer Statistik für das Jahr 2007 preis gibt, informieren uns über einen Bevölkerungszuwachs von 4,94 % (70 Personen) gegenüber dem Vorjahr. Interessant ist dabei, wie sich diese Zahl zusammensetzt: Es gab 12 Neugeborene und 54 Zuwanderungen mehr als im Vorjahr und 4 Todesfälle weniger als im letzten Jahr. Insgesamt setzt sich die Aurer Bevölkerung aus 1.686 Männern und 1.770 Frauen zusammen und erreicht somit eine Bevölkerungszahl von 3.456 Einwohnern.

Einen konstanten Abwärtstrend gibt es hingegen bei den Eheschließungen. Insgesamt gab es nur 8 kirchliche Trauungen (im Vorjahr 16) und 5 Ziviltrauungen (im Vorjahr 7). Traut man sich wirklich nicht mehr, oder ist der Grund finanziell bedingt? Erhofft sich manch ein Paar, dadurch leichter an Landesbeiträge für Alleinerziehende Elternteile zu gelangen? 40% der Neugeborenen hatten - laut Südtiroler Landesstatistik- unverheiratete Eltern. Heute ist es finanziell interessanter, wenn man nicht mehr heiratet. Und das kann es doch nicht sein!

Der Aufwärtstrend der Zuwanderer hält dagegen kontinuierlich an. Im Jahre 2007 fanden 158 Bürger in Auer ein neues Zuhause. 104 Personen hatten wohl die Nase voll von uns Mitbürgern und suchten sich anderswo eine neue Bleibe.

Wie aus der Statistik hervorgeht scheint Auer ein attraktives und lebenswertes Dorf zu sein. 📊

Richtigstellung! Die Gruppe »Uniti per Ora« stimmte anlässlich der Gemeinderatssitzung für den Haushaltsplan, dies wurde im betreffenden Artikel im Gemeindeblatt aber nicht erwähnt. Wir bitten um Nachsicht für diese Unachtsamkeit. Die Redaktion

STATISTIK 2007

Bevölkerungsstand	2007	2006
Männer	1.686	1.645
Frauen	1.770	1.741
Totale	3.456	3.386

Familienanzahl	2007	2006
Insgesamt	1.411	1.377

Eheschließungen in Auer		
Trauungen	2007	2006
Kirchliche Trauungen	5	6
Ziviltrauungen	4	6
Trauungen insgesamt	9	12

Eheschließungen in and. Gemeinden		
Trauungen	2007	2006
Kirchlichen Trauungen	3	10
Ziviltrauungen	1	1
Trauungen insgesamt	4	11

Einwohnerstand		
Beschreibung	2007	2006
Geburten Männer	20	11
Geburten Frauen	16	13
Insgesamt	36	24
Todesfälle Männer	10	9
Todesfälle Frauen	19	16
Insgesamt	29	25
Einwanderungen Männer	83	52
Einwanderungen Frauen	75	53
Insgesamt	158	105
Abwanderungen Männer	54	55
Abwanderungen Frauen	50	53
Insgesamt	104	108

**AUS DEM RATHAUS
DAL COMUNE**



Nella foto da sx. a dx.: il sindaco Roland Pichler, Thomas v. Fioreschy e l'assessore Hubert Bertoluzza.

LINEE GUIDA: IL DIARIO

«Linee guida per Ora» - grande risonanza per il questionario

I dati sono in elaborazione - resi noti i vincitori della lotteria

HUBERT BERTOLUZZA

SONO STATI più di 1400 gli abitanti di Ora che nell'ottobre 2007 hanno partecipato, compilando l'apposito questionario, all'iniziativa «Linee guida per Ora», promossa dall'amministrazione comunale. I responsabili dell'azione sono molto soddisfatti dell'esito di questo sondaggio e ringraziano tutte le concittadine ed i concittadini che, partecipando, hanno contribuito a questo progetto.

I risultati finali dell'inchiesta saranno pronti a breve e verranno presentati mercoledì 13 febbraio alle ore 20:00 alla «Haus der Vereine» in occasione di una pubblica assemblea.

Tra tutti i partecipanti, nell'abbinata lotteria, sono stati estratti complessivamente 20 premi. I numeri vincenti sono stati pubblicati nel notiziario dello scorso novembre.

Thomas von Fioreschy si è aggiudicato il primo premio, un soggiorno benessere presso l'Hotel Monika di Sesto Punteria, il secondo soggiorno, presso l'Hotel Plunhof, è stato invece vinto dalla signora Gertraud Ploner.

Gli successivi premi sono stati così suddivisi: Alessandro Man-

zardo (DVB-T/DVB-S - digitale terrestre e satellitare), Brigitte Amort (DVB-T/DVB-S - digitale terrestre e satellitare), Piernigorio Rossi (macchina fotografica digitale), Tullio Bonazzo, Doris De Nadai e Elio Decarli (misuratore elettronico di pressione arteriosa), Annamaria Unich Alber (lettore DVD), Carmen Somnavilla Depaoli (gita giornaliera a Monaco per 2 persone), Olga Nagele (buono estetista), Hannes Rösch (buono spesa), Anneliese Kastl (buono spesa), Claudio Antoniazzi (buono

spesa), Eduard Gallmetzer (buono tintoria), David Cuel (buono pizza per 2 persone), Armida Segarizzi (buono pizza per 2 persone), Richard Pichler (buono pizza per 2 persone), Tania Chiminazzo (buono pranzo per 2 persone) e Martina Tschöll (buono spesa).

I membri del gruppo di contatto che hanno curato l'operazione, si congratulano con i vincitori, mentre l'amministrazione comunale vuole ringraziare nuovamente tutti gli sponsor che hanno generosamente sostenuto l'iniziativa. 🍷

»Linee guida per Ora«

**Presentazione dei risultati
dell'inchiesta**
Mercoledì, 13.02.08, ore 20:00
presso la «Haus der Vereine»



Im Bild v.l.n.r.: Oskar Mair (Filialleiter Raika Auer), Josef Lona (Vizeobmann Raika Branzoll-Auer), Gertraud Mauracher Ploner und Direktor Ulrich Untersulzner (Raika Branzoll-Auer).

DORFLEITBILD

Große Resonanz auf Fragebogenaktion »Ein Leitbild für Auer«

Daten werden jetzt ausgewertet - Gewinner der Verlosung

HUBERT BERTOLUZZA

MEHR ALS 1.400 Bürgerinnen und Bürger beteiligten sich im Oktober 2007 an der Fragebogenaktion der Gemeinde Auer »Ein Leitbild für Auer«. Mit diesem Ergebnis sind die Verantwortlichen zum Abschluss der Umfrage sehr zufrieden und bedanken sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, welche dadurch den Leitbildprozess unterstützt haben.

Die endgültigen Ergebnisse der Befragung werden demnächst vorliegen und am Mittwoch, 13. Februar um 20:00 Uhr im Haus der Vereine der Bevölkerung präsentiert.

Unter allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Befragung wurden insgesamt 20 Preise verlost. Die Gewinnnummern wurden in der Novemberausgabe 2007 veröffentlicht.

Über einen Wellnnessaufenthalt im Hotel Monika (Sexten) durfte sich Thomas von Fioreschy freuen. Ein Wellnnessaufenthalt im Hotel Plunhof (Ridnaun) ging an Gertraud Ploner, die weiteren Preise erhielten Alessandro Manzardo (DVB-T/DVB-S - terrestrisch und Satellit), Brigitte Amort (DVB-T/

DVB-S - terrestrisch und Satellit), Piergiorgio Rossi (Digitalkamera), Tullio Bonazzo (Elektronisches Blutdruck-Messgerät), Doris De Nadai (Elektronisches Blutdruck-Messgerät), Elio Decarli (Elektronisches Blutdruck-Messgerät), Annamaria Unich Alber (DVD-Player), Carmen Somnavilla Depaoli (Tagesfahrt nach München für 2 Personen), Olga Nagele (Gutschein für Schönheitspflege), Hannes Rösch (Einkaufsgutschein), Anneliese Kastl (Einkaufsgutschein), Claudio Antoniazzi (Einkaufsgut-

schein), Eduard Gallmetzer (Gutschein für Textilreinigung), David Cuel (Pizza-Gutschein für 2 Personen), Armida Segarizzi (Pizza-Gutschein für 2 Personen), Richard Pichler (Pizza-Gutschein für 2 Personen), Tania Chiminazzo (Essensgutschein für 2 Personen) und Martina Tschöll (Einkaufsgutschein).

Die Mitglieder der Kontaktgruppe, welche die Befragung begleitet haben, gratulieren den Gewinnern. Die Gemeinde bedankt sich nochmals bei allen Sponsoren. 🍷

»Ein Leitbild für Auer«

**Präsentation der Ergebnisse
der Fragebogenaktion
Mittwoch, 13.02.08, 20:00 Uhr
im Haus der Vereine**



FOTO: G. BRUNTE

Der Jahrgang 1989 besuchte das Rathaus und informierte sich über die Dorfpolitik.
La classe del 1989 ha visitato il Municipio e si è informata sulla attività politica comunale.

Treffen der Jungbürger mit Gemeindeverwaltern

Die Jungbürger des Jahrganges 1989 trafen kürzlich mit Bürgermeister Roland Pichler, Vizebürgermeister Claudio Mutinelli und den Referenten Hubert Bertoluzza und Erich Debiasi zusammen. Der Bürgermeister erklärte die Rechte und Pflichten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht und erläuterte den Aufbau der Gemeinde. Ebenfalls wurden die verschiedenen Dienste der Gemeinde und die Aufgaben der einzelnen Ämter vorgestellt. Mit einem gemeinsamen Umtrunk wurde die Begegnung abgeschlossen.

Appuntamento per i giovani con gli amministratori del comune

I ragazzi della classe 1989 hanno partecipato recentemente a un incontro con il sindaco Roland Pichler, il vicesindaco Claudio Mutinelli e gli assessori Hubert Bertoluzza e Erich Debiasi. Durante l'incontro il sindaco ha elencato i diritti e i doveri acquisiti con la maggiore età in materia elettorale e ha spiegato la struttura del comune. L'occasione è stata anche sfruttata per presentare ai ragazzi i servizi e i compiti che ricoprono i vari uffici del municipio. L'incontro si è concluso con un piccolo rinfresco.

AUS DEM RATHAUS

Wahl des Jugendrates am 24. Februar

Aufruf an alle Jugendlichen von Auer

GEMEINDEVERWALTUNG

DIE WAHLkommission bestehend aus Andreas Piccoli, Stefano Sgarbossa und Cristina Decarli hat den Wahltermin für die Wahl des Jugendrates am 24. Februar 2008 festgelegt. Gewählt wird von 9 bis 12 und von 15 bis 19 Uhr im Rathaus. Wahlberechtigt sind alle Jugendlichen von 14 bis 23 Jahren.

Interessierte Kandidaten können sich zum 09. Februar in die Kandidatenliste im Meldeamt der Gemeinde eintragen lassen. Am 7.

Februar findet um 20 Uhr ein Informationsabend mit Bürgermeister Roland Pichler im Haus der Vereine statt, zu dem alle Jugendlichen herzlich eingeladen sind. Anschließend gemeinsamer Umtrunk.

Alle Jugendlichen sind aufgerufen, sich an der Wahl zu beteiligen. Der Jugendrat vertritt die Interessen der Jugendlichen und ist ein Sprachrohr zwischen Jugend und Gemeindeverwaltung.

Die Verordnung für den Jugendrat ist auf der Homepage der Gemeinde

www.gemeinde.auer.bz.it unter „Bürgerservice/Verordnungen“

einsehbar oder kann von dort auch heruntergeladen werden.

Weitere Informationen erteilt

Frau Cristina Decarli
(Meldeamt, Tel. 0471/811362)

DAL COMUNE

Elezione del consiglio dei giovani il 24 febbraio

Informazioni per tutti i giovani di Ora

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

LA COMMISSIONE elettorale, composta da Andrea Piccoli, Stefano Sgarbossa e Cristina Decarli, ha fissato la data per l'elezione del consiglio dei giovani per il 24 febbraio 2008.

Il seggio elettorale sarà aperto dalle ore 9 alle 12 e dalle 15 alle 19 presso il municipio. Diritto al voto hanno tutti i giovani di età compresa tra i 14 e i 23 anni.

Fino al 9 febbraio le persone interessate a candidarsi per le elezioni possono iscriversi in una lista depositata presso l'ufficio anagrafe del Comune. Il 7 febbraio alle ore 20 si terrà una serata d'informazione con il sindaco Roland Pichler presso la Haus der Vereine di Ora. I giovani sono cordialmente invitati. Alla fine della serata sarà allestito un rinfresco per tutti.

Tutti i giovani sono invitati a partecipare a queste elezioni. Il consiglio dei giovani viene eletto per la tutela degli interessi di bam-

bini e giovani nel Comune e funge da mediatore tra i giovani e l'amministrazione comunale.

Il regolamento per il consiglio dei giovani è visibile anche sul sito del Comune

www.comune.ora.bz.it

Ulteriori informazioni anche presso la

signora Cristina Decarli

(Ufficio anagrafe, Tel. 0471 811 362).

OGGETTI SMARRITI

I proprietari possono ritirare presso l'ufficio «oggetti smarriti» al primo piano del Comune i seguenti oggetti persi durante l'anno 2007:

diversi mazzi di chiavi

diversi occhiali

1 paio di scarpe da montagna

biciclette (centro di riciclaggio nei giorni di apertura)

**ARTIKEL
ARTICOLI**

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Tel.: 0471 810 320 (Fax)

Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 12.02.2008

**IMPRESSUM
COLOPHON****Eigentümer - Proprietario**

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -**Direttore responsabile**

Dr. Markus Perwauger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora

FUNDGEGENSTÄNDE

Fundgegenstände vom letzten Jahr sind im Fundamt, im 1. Stock, in der Gemeinde abzuholen:

versch. Schlüssel

versch. Brillen

1 Paar Bergschuhe

Fahrräder (Recyclinghof an den Öffnungstagen)



BESCHLÜSSE DELIBERE



Foto: T. B. B. B.

Gemeindeausschuss

05.12.2007

Kreisverkehr Traminerstraße

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Dr. Ing. Günther Rauch betreffend die Errichtung eines Kreisverkehrs bei der Kreuzung Traminerstraße/St.-Peter-Weg zu unten angeführten Beträgen wurde genehmigt.

Beschreibung	EURO
Kosten der Bauarbeiten (inbegriffen die Kosten für die Sicherheit von Euro 5.000,00)	205.635,00
Summe zur Verfügung der Verwaltung	107.108,94
Enteignungsvergütungen	46.447,00
Gesamtbetrag des Bauvorhabens	359.190,94

Friedhof

Piffer Massimo aus Salurn wurde zum Totengräber der Gemeinde Auer für das Jahr 2008 ernannt.

Eisplatz Schwarzenbach

An Heinrich Koussiminsky aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes der thermosanitären Anlagen für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 10.036,80 erteilt.

An Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde der Auftrag zur Si-

cherheitskoordination in Planungsphase für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von Euro 4.948,60 zuzüglich 2% Ergänzungsbeitrag und 20% MwSt. also insgesamt Euro 6.057,10 erteilt.

An Helmuth Stuppner aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes der Elektroanlage für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 4.955,78 erteilt.

Ausserfeldweg

An P.L. Antonio Cestari aus Auer wurde der Auftrag zur Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase für die Erneuerung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und des Deflorianweges zum Betrag von insgesamt Euro 5.850,72 erteilt.

Anwesenheitsentschädigung

Die Auszahlung der Anwesenheitsentschädigung an die Ratsmitglieder, mit Ausnahme der Ausschussmitglieder betreffend die Teilnahme an den Sitzungen vom 01.12.06 bis zum 30.11.07 wurde in Höhe von insgesamt Brutto Euro 5.640,00 vorgenommen.

An die Mitglieder der Gemeindebaukommission wurden die Anwesenheitsentschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen im Zeitraum vom 01.12.2006 bis zum 30.11.2007 im Ausmaß von insgesamt Euro 1.802,00 ausgezahlt.

Trink- und Abwasser

Die Tarife für den Trinkwasserdienst mit Ablauf 01.01.2008 wurden wie folgt festgelegt:

Tarif	EURO
Trinkwasserverbrauch bis zu 250 m ³	0,45/m ³
Trinkwasserverbrauch über 250 m ³	0,60/m ³

Die Tarife betreffend den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer, berechnet auf den voraussichtlichen Trinkwasserverbrauch des Jahres 2008, mit Ablauf 01.01.2008 wurden wie folgt festgelegt:

Für häusliche und gastgewerbliche Abwässer:	EURO
Tarif für den Dienst der Ableitung der Abwässer	0,20/m ³ Abwasser
Tarif für den Dienst der Klärung der Abwässer	0,85/m ³ Abwasser

Für gewerbliche Abwässer:

Für die gewerblichen Abwässer wird der Beschluss der Landesregierung vom 13.11.02, Nr. 4146 angewandt.

Tarife Müll

Die Gebühren für den Müllabfuhrdienst, die Entsorgung der Wertstoffe bei Privaten und die Entsorgung von Sondermüll sowie Sperrmüll beim Recyclinghof, wurden mit Ablauf 01.01.2008, festgelegt:

I. Gebühr für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen und ähnliche Nutzungen:

a) Grundgebühr:
pro Person Euro 8,93



- b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: Euro 0,0389/Liter
Mindestvorhaltevolumen für diese Kategorie: 270 Liter/Person/Jahr

II. Gebühr für alle anderen Fälle:

- a) Verteilung pro Kategorie aufgrund von dem Abfallverbrauch des vorhergehenden Jahres.

Beschreibung	EURO
Sonderkategorie - Mwst-Inhaber	34,80
Von 0 bis 1.000 Liter	68,17
von 1.001 bis 5.000 Liter	136,34
von 5.001 bis 10.000 Liter	170,42
von 10.001 bis 50.000 Liter	204,51
über 50.000 Liter	238,59

III. Wegwerfsäcke:

- a) Säcke zu 20 Liter: Euro 0,40
b) Säcke zu 100 Liter: Euro 2,00

IV. Tagesgebühr:

- a) Für jeden vom Art. 19, Buchstabe a) der Verordnung vorgesehenen Steuerpflichtigen wird der geltende Tarif von Euro 0,0389/Liter angewandt und mit den vermutlich erzeugten 80 Liter Abfall pro Tag multipliziert -

- b) Für jeden Stand des Wochenmarktes wird der geltende Tarif von Euro 0,0389/Liter angewandt und mit den vermutlich erzeugten 43 Liter Abfall pro Tag multipliziert -

- c) Gemeinnützige Vereine kaufen so viele Müllsäcke bei der Gemeinde, welche zur Entsorgung der tatsächlichen Abfälle notwendig sind.

- Säcke zu 20 Liter Euro 1,17
Säcke zu 100 Liter Euro 5,89

IV. Kosten für die Entleerung der Glas-, Dosen und Papiercontainer bei Privaten:

1. Entleerung Glas- und Dosencontainer: Euro 57,00
2. Entleerung Papiercontainer: Euro 36,00

V. Kosten für die Entsorgung der Bioabfälle:

- a) Mengenabhängige Gebühr laut den abgegebenen Abfalllitern von Seiten der Großproduzenten: Euro 0,0258/Liter -

VI. Kosten für die Entsorgung beim Gemeinderecyclinghof von Sondermüll und Sperrmüll seitens der Benützer:

Fernseher (pro kg)	Euro	0,50
Kühlschrank	Euro	24,00
Computer (pro kg)	Euro	0,50
Elektrogeräte groß	Euro	5,00
Waschmaschinen	Euro	5,00
Sperrmüll Holz 1m ³	Euro	13,00
Sperrmüll 1 Kg	Euro	0,30
Sperrmüll 1 m ³	Euro	6,00
Polstermöbel	Euro	8,00
Teppichböden 1m ³	Euro	0,50
Matratzen 1 St.	Euro	2,50
Obstkisten 1 St.	Euro	0,10
Kanister, Kübel	Euro	0,10
Bauschutt 1m ³	Euro	10,00
Bauschutt Kübel 40l	Euro	0,50

12.12.2007

Pumpstation

An das Bonifizierungskonsortium Eisackmündung - Gmund wurden die Gp. 1292/3 in E.Zl. 88/II, K.G. Auer im Ausmaß von 135 m² und die Gp. 1292/2 in E.Zl. 88/II, K.G. Auer im Ausmaß von 14 m² zum Betrag von Euro 25,00/m² veräußert, um die bestehende Pumpstation mit einer Umzäunung versehen zu können.

Jugendrat

Folgende Personen wurden für die Wahlkommission des Jugendrates ernannt: Cristina Decarli, Stefano Sgarbossa, Andrea Piccoli.

Mittelschule

Zugunsten der Gemeinde Neumarkt wurde für die Verwaltung und den Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für den Zeitraum vom 01.01.2007 - 30.06.2007 die Restzahlung in Höhe von Euro 10.506,05 liquidiert.

19.12.2007

Ausserfeldweg

Das von Dr. Arch. Pierantonio Battiston geänderte Ausführungsprojekt betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges wurde genehmigt.

Die Vereinbarung für die Erneuerung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und des Deflorianweges und für die Durchführung von Gestaltungsarbeiten des Ausserfeldweges, betreffend die Gp. 480/6, 480/7 und 480/8, K.G. Auer wurde genehmigt.

Grundschulsprengel

Dem deutschsprachigen Grundschulsprengel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler ein finanzieller Beitrag (Euro 55 x 156 Schüler) in Höhe von Euro 8.580,00 für das Schuljahr 2007/2008 gewährt. Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (56 Schüler) und in Neumarkt (1 Schülerin) sowie die Mittelschule in Neumarkt (30 Schüler), besuchen, einer finanzieller Beitrag (Euro 55 x 87 Schüler) in Höhe von Euro 4.785,00 für das Schuljahr 2007/2008 gewährt.

Der deutschsprachigen Mittelschule »Oswald von Wolkenstein« wurde der Beitrag in Höhe von Euro 55,00 für 1 in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2007/08 die Mittelschule in Brixen besucht, überwiesen.

Eco Center

Die Rechnungen des ECO-Center AG über Euro 41.724,47 und über Euro 3.408,05, betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das vierte Trimester 2007 wurden genehmigt und ausbezahlt.

Wir suchen einen fleißigen Arbeiter für unseren Abfüllkeller in Tramin.

Tel. 339 8560608

Herr Gianfranco Faustin

Wilhelm Walch GmbH • Tramin

A. Hoferstr. Nr. 1

Giunta comunale

05.12.2007

Rotatoria via Termeno

Il progetto esecutivo, elaborato dall'ing. Günther Rauch, riguardante la realizzazione della rotatoria presso l'incrocio via Termeno/via S. Pietro è stato approvato con gli importi sotto indicati:

Descrizione	EURO
Costi dei lavori (comprensivo dei costi per la sicurezza di Euro 5.000,00)	205.635,00
Somma a disposizione dell'amministrazione	107.108,94
Costi per espropri	46.447,00
Importo complessivo dell'opera	359.190,94

Cimitero

Il signor Massimo Piffer di Salorno è stato nominato quale necroforo del Comune di Ora per l'anno 2008.

Campo di pattinaggio «Schwarzenbach»

Heinrich Kousminsky di Bolzano è stato incaricato dell'elaborazione del progetto esecutivo degli impianti termosanitari per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 10.036,80.

L'ing. Georg Kauer, è stato incaricato del coordinamento in fase di progettazione inerente il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di ghiaccio, per l'importo complessivo di Euro 6.057,10.

Il p.i. Helmuth Stuppner di Bolzano è stato incaricato dell'elaborazione del progetto esecutivo dell'impianto elettrico per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 4.955,78.

Via dei Campi

Al p.i. Antonio Cestari di Ora è

stato affidato l'incarico del coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per il rinnovo dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian, per l'importo complessivo di Euro 5.850,72.

Indennità di presenza

Sono state pagate ai consiglieri comunali non componenti della Giunta comunale le indennità di presenza riguardanti la partecipazione alle sedute dal 01.12.06 al 30.11.2007, in misura di complessivi Euro 5.640,00.

Sono stati pagati ai membri della Commissione Edilizia Comunale i gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute nel periodo dal 01.12.06 al 30.11.07 in misura di complessivi Euro 1.802,00.

Acqua potabile e di scarico

Sono state fissate come segue le tariffe per il servizio di erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2008:

Tariffa	EURO
Consumo acqua potabile fino a 250 m ³	0,45/m ³
Consumo acqua potabile oltre i 250 m ³	0,60/m ³

Sono state fissate come segue le tariffe per il servizio di fognatura e di depurazione, calcolate sul presunto consumo di acqua potabile dell'anno 2008, con decorrenza 01.01.2008:

Per gli scarichi civili e di esercizi alberghieri	EURO
Tariffa per scarichi civili e di esercizi alberghieri	0,20/m ³ acque di scarico
tariffa per il servizio depurazione delle acque di scarico	0,85/m ³ acque di scarico

Per gli scarichi industriali

Per gli scarichi industriali viene applicata la delibera della Giunta Provinciale del 13.11.2006, N. 4146.

Tariffe rifiuti

Sono state stabilite le tariffe per il servizio di smaltimento rifiuti solidi urbani, per lo smaltimento dei rifiuti recuperabili presso i privati

e per la raccolta dei rifiuti speciali nonché ingombranti presso il centro di riciclaggio con decorrenza

01.01.2008

I. Tariffa per abitazioni, comunità, seconda casa ed utilizzo affine:

a) Tariffa base: Euro 8,93/a persona
 b) Tariffa commisurata alla quantità realmente conferita:
 Euro 0,0389/al litro -
 Quantità minima prevista per questa fattispecie:
 litri 270 annui a persona

II. Tariffa per le altre fattispecie:

Tariffa base

a) Suddivisione categoria in base ai consumi dell'anno precedente

Descrizione	EURO
Cat. speciale titolari partita IVA	34,80
Da 0 a 1.000 litri	68,17
da 1.001 a 5.000 litri	136,34
da 5.001 a 10.000 litri	170,42
da 10.001 a 50.000	204,51
oltre 50.000 litri	238,59

III. Sacchi a perdere

a) Sacchi da 20 litri: Euro 0,40
 b) Sacchi da 100 litri: Euro 2,00

IV. Tariffa giornaliera:

a) Per ogni soggetto di cui all'art 19 lettera a) del regolamento si applica la tariffa di Euro 0,0389/al litro moltiplicandola per la presunta produzione di 80 litri di rifiuti al giorno;
 b) Per ogni bancarella del mercato settimanale si applica la tariffa di Euro 0,0389/al litro, moltiplicandola per la presunta produzione di 43 litri di rifiuti al giorno;
 c) Le associazioni senza scopo di lucro acquistano i sacchetti del Comune necessari a smaltire i rifiuti prodotti al seguente costo:
 sacchi da 20 litri Euro 1,17
 sacchi da 100 litri Euro 5,89

IV. Costi per lo svuotamento dei contenitori di vetro, lattine e carta presso i privati:

1. Svuotamento campana del vetro e delle lattine: Euro 57,00
 2. Svuotamento



Neue Preise und Bestimmungen für die Müllentsorgung. • Nuove tariffe e regolamenti per i rifiuti.

► campana della carta: Euro 36,00

V. Costi di smaltimento dei rifiuti organici:

a) Tariffa commisurata alla quantità conferita da parte dei grandi produttori: Euro 0,0258/al litro

VI. Costo di smaltimento di rifiuti speciali ed ingombranti conferiti dagli utenti presso il centro di riciclaggio comunale:

televisore / kg	Euro	0,50
frigorifero	Euro	24,00
computer / kg	Euro	0,50
apparecchi elettrici grandi	Euro	5,00
lavatrici	Euro	5,00
ingombranti in legno 1 m ³	Euro	13,00
ingombranti 1 kg	Euro	0,30
ingombranti 1 m ³	Euro	6,00
mobili imbottiti	Euro	8,00
moquette	Euro	0,50
materassi 1 pz.	Euro	2,50
cassette per la frutta 1 pz.	Euro	0,10
bidoni. secchi	Euro	0,10
inerti 1m ³	Euro	10,00
inerti 1 secchio 40l	Euro	0,50

12.12.2007

Impianto di pompaggio

E' stata approvata la vendita al Consorzio di Bonifica Foce Isarco-Monte delle p.f. 1292/3 in P.T. 88/II, C.C. Ora dell'estensione di 135 m² e della p.f. 1292/2 in P.T. 88/II, C.C. Ora dell'estensione di 14

m² per l'importo di Euro 25,00/m² per poter realizzare una recinzione attorno all'esistente impianto di pompaggio.

Consiglio dei giovani

Le seguenti persone sono state nominate per far parte della commissione elettorale del consiglio dei giovani: Cristina Decarli, Stefano Sgarbossa, Andrea Piccoli.

Scuola media

Si è provveduto al pagamento dell'importo di Euro 10.506,05 a favore del Comune di Egna per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana per il periodo 01.01.2007 - 30.06.2007.

19.12.2007

Via dei campi

E' stato approvato il progetto esecutivo modificato dall'arch. Pierantonio Battiston riguardante la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian.

La convenzione per il rinnovo dell'acquedotto dell'acqua potabile lungo la via dei Campi e via Deflorian e per l'esecuzione di lavori di strutturazione della via dei Campi, riguardanti le pp. ff. 480/6, 480/7 e 480/8, C.C. Ora è stata approvata.

Circolo scuola elementare

Al circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Ora è sta-

to concesso un contributo di Euro 8.580,00 (Euro 55 x 156 scolari) per l'anno scolastico 2007/2008, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora.

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato concesso un contributo finanziario di Euro 4.785,00 (Euro 55 x 87 scolari) per l'anno scolastico 2007/2008, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora (56 alunni), a Egna (1 alunna) e la scuola media a Egna (30 alunni).

Alla scuola media in lingua tedesca «Oswald von Wolkenstein» è stato versato un contributo di Euro 55,00 per 1 alunno residente ad Ora, che nell'anno scolastico 2007/08 frequenta la scuola media a Bressanone.

Eco Center

Sono state approvate e pagate le fatture dell'ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 41.724,47 e nell'importo di Euro 3.408,05, riguardanti il servizio di fognatura e depurazione integrato per il quarto trimestre per l'anno 2007.

POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



Im Bild die Dorfliste Auer.

DORFLISTE AUER

Bürgerinnen und Bürger werden laufend in Entscheidungen eingebunden

Dorfliste zieht Zwischenbilanz

MANFRED NATZLER

AM 8. MAI 2005 hat in Auer eine neue politische Ära angefangen. Jetzt - zweieinhalb Jahre danach - ist es Zeit, eine Zwischenbilanz zu ziehen: Halbzeit sozusagen. Die Dorfliste Auer ist mit dem Ziel angetreten, den Bürgerinnen und Bürgern eine Alternative anzubieten für eine offenere Gemeindeverwaltung, die die Bürgerinnen und Bürger über die notwendigen Vorhaben informiert und in wichtige Entscheidung einbindet. Dementsprechend hat die Dorfliste wichtige Initiativen in die Wege geleitet.

Bürgerabende und Dorfleitbild

In den vergangenen zweieinhalb Jahren fanden vermehrt Informations- und Bürgerabende statt. Auch

die Entwicklung des Dorfleitbildes ist eine Gelegenheit geworden, die Bürgerinnen und Bürger zusammen und ins Gespräch zu bringen. Es sollen möglichst viele Ideen einfließen, damit die Bedürfnisse der Menschen angemessen berücksichtigt werden.

Bauprojekte

Daher wurden auch bei verschiedenen Bauprojekten (Grundschule, Bibliotheken, Elki, Außerfeldweg, Sanierung der Umkleidekabinen Eissportanlage) die Benutzer oder direkt Betroffenen bereits in die Planungsphase mit einbezogen.

Dienstleistungen

Ein vorrangiges Ziel der Dorflis-

te ist es, den Menschen Dienstleistungen (Kindergarten, Schwimmbad, Eislaufplatz, Müllentsorgung, Trinkwasserversorgung) zu sozialen und familienfreundlichen Tarifen zu bieten.

Kulturgrund und Siedlungspolitik

Da die finanziellen Mittel beschränkt sind, können nicht alle wünschenswerten Projekte gleichzeitig vorangetrieben werden. Es gilt abzuwägen und Prioritäten zu setzen. Allgemein wollen wir vorsichtig mit den Ressourcen umgehen - auch mit jenen der Natur. Wir haben uns von Anfang an einen sparsamen Umgang mit Kulturgrund für die Siedlungspolitik vorgenommen: in der Wohnbauzo-

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

ne »Hufanger« werden ca. 75 % der Kubatur dem geförderten Wohnbau vorbehalten. Auf Anfrage des Wohnbauinstitutes wird zudem eine kleine Zone ausgewiesen werden, die zu 100 % dem sozialen Wohnbau zugute kommt.

Mobilität und Verkehr

Die von der Dorfliste angeführte Gemeindeverwaltung hat auch im Bereich »Mobilität und Verkehr« einiges unternommen: mit der Erweiterung des Fahrradwegenetzes innerhalb des Dorfes wurde begonnen, zudem wurde eine neue Parkplatzregelung im Ortskern eingeführt.

Auer wird außerdem als Zentrum für den Personennahverkehr im Unterland immer wichtiger. Darum werden wir in Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung und der Eisenbahngesellschaft Verbesserungen am Bahnhofsareal durchführen.

Umfahrungsstraße

Wegweisend für die zukünftige Entwicklung wird die neue Umfahrungsstraße sein. Es gilt Perspektiven zu entwickeln, wie der neue Lebensraum im Ortszentrum genutzt werden kann. Aber auch die örtliche Wirtschaft ist aufgerufen, zusammen mit der Gemeindeverwaltung nach neuen Geschäftsmöglichkeiten zu suchen, um Einbußen auszugleichen, die durch den geringeren Durchzugsverkehr entstehen könnten.

Kommunikation und Zusammenarbeit

Anders als manche vorausgesagt haben, hat das Wahlergebnis im Jahre 2005 das Dorf nicht geteilt, sondern im Gegenteil für einen offeneren Austausch gesorgt. Die von der Dorfliste angeführte Koalition hat dafür gesorgt, dass bei der Ausarbeitung der Gemeindegatzung und anderer Verordnungen alle im Gemeinderat vertretenen Gruppierungen mit eingebunden worden



PETER SCHARER

Bürgermeister Roland Pichler.

sind. Viele Entscheide im Gemeinderat werden von breiten Mehrheiten mitgetragen.

Unser Ziel ist es auch weiterhin, die Gesprächskultur und den Dialog mit den Bürgerinnen und Bürgern zu pflegen, im Interesse des Allgemeinwohls. 🇮🇹



**Übergabe
Frühjahr 2008**

**consegna
primavera 2008**



**Geschäfts-, Büro- und
Wohnhaus "Gallazzini"**
Auer

Complesso "Gallazzini"
Ora

**VERKAUF von Geschäfte, Büros,
Zwei- und Dreizimmerwohnungen**

**VENDITA negozi, uffici,
appartamenti a due e tre stanze**



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61

PFARRGEMEINDE PARROCCHIA



Gemeinsam durch die Fastenzeit - Angebote annehmen und mitgestalten.

PFARREI ST. PETER

Fastenzeit: Ein Weg von der Wüste zum blühenden Garten

Aschermittwoch bis Osterfest - 40tägige Fastenzeit

PETER SIMONINI

WÄHREND SICH die letzten Narren die Masken von den Köpfen reißen, feiern die Katholiken auf der ganzen Welt den Beginn der Fastenzeit. Der Aschermittwoch leitet die 40tägige Fastenzeit ein und ruft uns auf zur Umkehr, zu einer Entdeckungsreise, die uns näher bringen möchte, was für uns wertvoll und lebensnotwendig ist.

Gestern noch Jubel, Trubel, und Heiterkeit, heute die Konfron-

tation mit dem Staub, zu dem wir schlussendlich zurückkehren werden. Unser Leben ist vergänglich, begrenzt. Das Kreuz verweist uns aber zugleich auf unseren Glauben und unsere Hoffnung, dass aus der Unzulänglichkeit neues Leben entstehen kann, wenn wir bereit sind, umzukehren.

Der Weg durch die Fastenzeit kann vielfältig sein. Es ist ein Weg von der Wüste zum Garten, vom Tod zum Leben, vom Dunkel ins Licht, vom Fasten zum Feiern, von der Entbehrung zur Erfüllung, vom Durst zum Wasser, vom Baum des Todes zum Baum des Lebens und schlussendlich von der Entscheidung zum Aufbruch bis hin zum Ziel.

Wie könnte man der Fastenzeit entgegnetreten? In den Familien könnte man die Kinder für Jesus begeistern, mit ihnen singen, beten, spielen oder auch Osterkerzen basteln, Fast- und Kreuzwegandachten besuchen, Teilen, Abgeben, Weggeben lernen, die Beichtangebote nutzen und sich am Bußgottesdienst beteiligen.

Auch ein Fastenprojekt bietet sich an, das in der Pfarrei vorbereitet wurde und an welchem es sich zu beteiligen lohnt. Freitags nachmittags werden auch die Kreuzweggänge in den Gassen des Oberdorfes angeboten. Ein gutes und abwechslungsreiches Angebot, welches wir in Anspruch nehmen sollten. 🙏

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Gott verlangt weder unser Wissen noch unsere Werke, wenn er nicht unser Herz hat.

(Hl. Vinzenz von Paul)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Myrtha Bazzanella	12.02.
Heinrich Trentini	14.02.
Paula Mitterstätter	27.02.
Margareth Diblasi	27.02.
Anna Ausserhofer	28.02.



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



immer die Zeit zu finden
«Ich liebe Dich» zu sagen.



mehr als nur leere Versprechungen.



Heilige Valentin von Terni

Bischof Valentin von Terni soll am 14. Februar 269 wegen seines christlichen Glaubens hingerichtet worden sein. Er soll Verliebte trotz Verbot des Kaisers Claudius II. getraut haben. Zudem hat dieser Valentin der Sage nach den frisch verheirateten Paaren Blumen aus seinem Garten geschenkt. Die Ehen, die von ihm geschlossen wurden, haben der Überlieferung nach unter einem guten Stern gestanden. Valentin von Terni wird heutzutage als Patron der Liebenden verehrt. Früher wurde er bei Krankheiten um Hilfe gebeten. Bei diesem Patronat wurden Valentin von Terni und Valentin von Rätien gleichermaßen angerufen. Mit der Verehrung durch die Hilfesuchenden wurden beide Gestalten im Lauf der Zeit immer mehr vermischt. Die Darstellungen Valentins von Terni auf Votivbildern und Altarbildern unterscheiden sich nicht von den Abbildungen des Valentin von Rätien, welcher als Bischof mit einem kranken Kind zu seinen Füßen dargestellt wird. Valentin von Terni wird eigentlich als Bischof mit einem Schwert (Martyrium: Enthauptung) und einem Hahn (Symbol für Opferung seines Lebens) dargestellt. Sein Gedenktag ist der 14. Februar.

PFARRGEMEINDE AUER

2+ Glaube in Ehe und Familie

Am 14. Februar - Valentinstag

ESTHER UND KARI

DER TAG der Verliebten, an dem man nicht vergessen darf seiner Partnerin/seinem Partner eine kleine Freude zu bereiten.

Der ideale Tag für einen Heiratsantrag? Heutzutage immer seltener. Warum? Ist eine lebenslange Bindung überhaupt erstrebenswert? Die heutige Zeit ist doch gekennzeichnet durch Flexibilität, Spontaneität, Bereicherung. Gilt das auch für Beziehungen? Sollte

man immer wieder auf eine bessere Gelegenheit warten? Warum ist Ehe kein Wert mehr? Brauchen wir nicht mehr den Segen Gottes? Weshalb sollten junge Paare und Verliebte heute überhaupt noch heiraten?

Lösungen hat nun wahrscheinlich niemand parat, doch die Auseinandersetzung mit diesen Fragen fänden wir Wert-voll! 🍷

Wortgottesdiens mit Segnung

für Verliebte, Verlobte, verheiratete und zukünftige Paare:
14. Februar, um 20:00 Uhr im Widum



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Knödelwoche vom 16. bis 24. Februar 2008

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

SCHULE UND KULTUR SCUOLA E CULTURA



Aufmerksame Zuhörer beim Vortrag »Work Live Balance«

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Work Life Balance: Gute Balance zwischen Ehrenamt, Arbeit, Familie und Freizeit

Nur 60% der Zeit für geplante Tätigkeiten einrechnen, den Rest für Unvorhersehbares und Spontanes

MARGARETH ELSLER

„**B**EGEISTERUNG für andere gelingt nur, wenn ich selbst ausgeglichen bin«, sagte die Referentin Luise Vieider in einem Abendseminar, welches der Bildungsausschuss Auer kürzlich in der Pfarrstube im Widum organisiert hat. Sie erklärte den Interessierten wie man Ehrenamt, Arbeit, Familie und Freizeit bestmöglich unter einen Hut bringt und dadurch ein zufriedenes Leben führt.

Luise Vieider forderte die Teilnehmer auf, nachzudenken, wie viel Zeit sie momentan den vier Komponenten »Leistung« – »Freizeit« – »Sinn« – »Familie« im Leben widmen. Wie das optimale Verhältnis zwischen Arbeit und Freizeit aussieht, ist eine Frage der indivi-

duellen Lebensweise und der persönlichen Interessen. Jeder Mensch setzt hier die Prioritäten anders: wenn beispielsweise die Arbeit die gesamte aktive Zeit - und damit auch die gesamte Energie die man zur Verfügung hat - beansprucht, kann man nicht erwarten, dass ein genügend großer Anteil für die anderen drei Bereiche übrig bleibt. Es sei wichtig, ein Gleichgewicht zwischen den einzelnen Bereichen zu finden, damit man selbst, und auch das Umfeld glücklich wird. Wichtig seien hierfür die Vereinbarungen, die man mit sich selbst treffen sollte. Und dazu zähle auch eine gute Zeitplanung, sagte die Referentin.

Die Zeit gut planen

Die Teilnehmer staunten nicht schlecht, als die Referentin erklärte, dass folgendes Prinzip bei einer optimalen Zeitplanung gelte: nur 60% der Zeit sollten für geplante Tätigkeiten eingerechnet werden, 20% benötige man für Unvorhergesehenes und weitere 20% für Spontanes.

Ein gutes Zeitmanagement kann einem seelischen Ungleichgewicht vorbeugen. Die heutigen Arbeitsbedingungen mit ihrem hohen Tempo, der wachsenden Arbeitsdichte, den hohen Anforder-



Die Referentin Luise Vieider.

ungen an Flexibilität und sozialen Fähigkeiten sind häufig Auslöser für Erschöpfungskrankheiten bis hin zum Burnout. Anhand eines 12-teiligen Zyklusses erklärte die Referentin den Krankheitsverlauf und zeigte allerhand Tipps auf, wie man am besten die Notbremse ziehen kann.

Zusammenfassend gab Vieider den Teilnehmern den Ratschlag, mit einem guten Zeitmanagement den eigenen Wünschen und Bedürfnissen nachzugehen. Man sollte dabei achten, dass man sich nicht selbst überfordert und belügt und mit anderen offen und ehrlich darüber reden kann. 

KAROSSERIE
CARROZZERIA

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

ARCI LEIFERS

Kultur und Kunstvereinigung

Kulturabend im »Kleinen Theater«

CLAUDIO MUTINELLI

NACHDEM GEGEN Ende 2007 einige Versuche in der Gemeinde Auer erfolgreich abgeschlossen werden konnten, bietet sich nun die Gelegenheit, ein konkretes Programm für das Jahr 2008 vorzustellen. ARCI-Leifers ist bereits seit einigen Jahren auf dem Gebiet kultureller Veranstaltungen erfolgreich tätig, als Antwort auf die zahlreichen Nachfragen von Seiten der Bevölkerung soll nun eine Ausweitung auf das gesamte Bezirksgebiet unternommen werden. Dazu bietet sich die Gemeinde Auer wegen ihrer zentralen Lage und insbesondere wegen der hilfreichen Unterstützung seitens der Gemeindeverwaltung bestens an.

Das Angebot reicht von Musik über Kabarett bis hin zu Literarischen Abenden und Kunstausstellungen.

Bereits mit Februar beginnt eine mehrmonatige Konzertreihe, welche im Kleinen Theater am Bahnhof stattfinden wird. Jeden Samstag werden verschiedene Musikgruppen ihr Bestes geben, wobei das Repertoire von Klassik über Rock bis Jazz reichen wird. Unter anderem stehen bereits eine Acid-Jazz-Band aus London, der bekannte und New-Orleans-erfahrene Bluesman Mauro Ferrarese und die sowohl in Italien als auch im Ausland bekannte einzigartige Stimme der Veronika Sbergia auf dem Programm. Natürlich werden auch erdiger Rock, funkiger Soul, experimentelle Indie- und gefühlsgeladener Ethnosound nicht fehlen.

Weiters stehen literarische Abende und Kabarettvorstellungen auf dem Programm. Diese werden zum Teil in Zusammenarbeit mit dem österreichischen Literaturverein Kognak&Biskotten und zum Teil mit der Literatenbewegung »Motherfuckart« aus Mailand gestaltet.

Die Planung eines Filmforums mit wöchentlichem Treff befindet sich bereits in der Endphase.

Kunstaussstellungen in Zusammenarbeit mit der Künstlervereinigung HOLOS und der »Accademia delle belle arti di Perugia« sollen das Gesamtprojekt abrunden. Diese Ausstellungen werden hauptsächlich im Foyer der Aula Magna von Auer stattfinden und allmonatlich ein anderes Thema behandeln. Die Zusammenarbeit mit verschiedenen Vereinigungen wird gesucht.

Die genaueren Termine der jeweiligen Vorstellungen werden in den nächsten Wochen bekanntgegeben. 🍷

ARCI LAIVES

L'associazione arte e cultura ARCI Laives

Serate culturali nel piccolo teatro alla stazione

CLAUDIO MUTINELLI

DOPO I BUONI approcci avviati con il Comune di Ora alla fine del 2007 vi è ora la concreta possibilità di presentare un programma per il 2008. Premesso che già da alcuni anni l'ARCI Laives è attivo con successo nell'ambito di manifestazioni culturali e viste le numerose richieste da parte della popolazione si è ritenuto opportuno implementare le sue attività anche sul territorio comprensoriale. Ora, grazie alla sua posizione centrale ed alla disponibilità dell'amministrazione comunale, ben si presta a questa opportunità.

L'offerta dell'associazione è varia: dalla musica al cabaret fino alle serate letterarie e alle mostre d'arte.

Già a partire da febbraio sarà avviata una serie di concerti presso il Piccolo Teatro alla stazione. Nei sabati a venire numerosi gruppi musicali si presenteranno al pubblico con repertori che spazieranno dalla musica classica al rock e al jazz. In programma una Acid-Jazz-Band londinese, il conosciuto bluesman Mauro Ferrarese che annovera fra l'altro esperienze musicali a New Orleans e la singolare voce della cantante Veronika Sbercia. Naturalmente non mancheranno il rock nostrano, il funk-soul, l'indie sperimentale e l'emotività della musica etnica.

Le serate dedicate alla letteratura e alle rappresentazioni cabarettistiche saranno curate in collaborazione con l'associazione letteraria austriaca Kognak & Biskotten ed il movimento letterario milanese »Motherfuckart«.

In cantiere anche la possibilità di allestire un filmforum a cadenza settimanale.

Mostre tematiche di arte contemporanea potranno essere allestite presso il foyer dell'aula magna in collaborazione con l'associazione artistica HOLOS e con l'Accademia delle belle arti di Perugia.

Per la realizzazione di tutti questi progetti è necessaria e benvenuta la collaborazione con le realtà e le diverse associazioni locali.

Le date esatte delle manifestazioni già programmate saranno rese note nelle prossime settimane. 🍷



*Täglich frisch zubereitete
Snacks und herrliche
Salate das ganze Jahr über*

Feierabendbier immer Freitags
von 17:00 bis 20:00 Uhr um 1 Euro

NEU Jetzt auch mit Lunchtronic **NEU**

TUTTO FRESH TUTTO FAST TUTTO GOOD



v.l.n.r.: Sigrig Anhof, Luis Kaufmann und Astrid Anhof beim Geburtstagsständchen für Luis Kaufmann zum 75. Geburtstag.

MUSIKKAPELLE AUER

MARKETENDERIN GESUCHT

Sigrig Anhof steht nach 7 Jahren nicht mehr zur Verfügung

CHRISTIANE RAICH

OHNE MARKETENDERINNEN wäre eine Musikkapelle nicht das, was sie ist. Deshalb soll bei dieser Gelegenheit gleich zu Beginn Sigrig Anhof für ihren langjährigen Einsatz als solche gedankt werden. In den letzten sieben Jahren trug Sigrig unserem Verein als tüchtige und sympathische Marketenderin bei, Ende letzten Jahres legte sie jedoch leider von ihr Amt zurück.

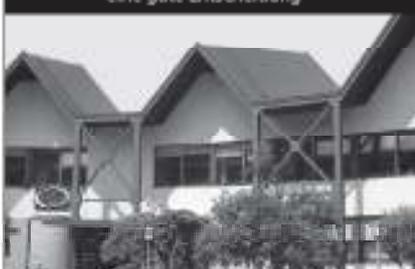
Nun gilt es, eine neue Marketenderin zu finden, welche diesen Dienst mit gleichem Engagement weiterführt. Erst durch das Mitwirken einer Marketenderin wird eine Veranstaltung richtig festlich. Zusammen mit dem Fahnenträger und dem Stabführer führen die Marketenderinnen unter anderem beim Marschieren die Musikkapelle an, bei Konzerten unterstützen sie den Obmann beim Überreichen von Urkunden, helfen beim Ausschütten der Getränke nach Aufführungen oder bei Frühschoppen und tragen außerdem zur optischen Präsenz des Vereines bei. Marketenderinnen sind demnach ein wichtiger Teil der Musikkapelle und tragen wesentlich dazu bei, die Kapelle zu repräsentieren.

Also, du bist jung, musikalisch und dich interessiert das Vereinsleben unserer Musikkapelle? Hast du Interesse, so melde dich bitte bei unserem Obmann, Manfred Abram, oder unserem Obmann-Stellvertreter, Werner Kröss. Sie werden dir gerne Auskunft geben! 🎵



**HANDELSOBERSCHULE
AUER**

eine gute Entscheidung



www.hobauer.it

HOB AUER

Interessierten können unsere Schule am Donnerstag und Donnerstag Nachmittag, von 14.30 bis 16.00 Uhr besuchen. Bitte im Sekretariat anmelden.

Bildstöckweg 12
I-39040 Auer (BZ)
Tel. 0471 81 05 34
Fax 0471 81 08 17

e-mail: hob.auer@schule.suedtirol.it






Franz Michael Felder Bauer, Schriftsteller, Sozialreformer

Vortrag und Lesung mit
Elmar Bereuter

Am Donnerstag, 21. Februar 2008
mit Beginn um 19:30 Uhr
in der Bibliothek der
Oberschule für Landwirtschaft Auer

Elmar Bereuter, geboren 1948 in Lingenau/Bregenzerwald als Ältester von vier Kindern einer Bauernfamilie. Kindheit zwischen Dorfleben, Alpwirtschaft und Internat in Graz.

In seinem Buch »Felders Traum« (Verlag: Langen Müller) schildert er erstmals in erzählerischer Form das Leben des in der deutschsprachigen Geisteslandschaft wohl einzigartig dastehenden Bauern, Dichters und Sozialreformers Franz Michael Felder.

VEREINE ASSOCIAZIONI



Die Seniorengruppe während der Weihnachtsfeier im Pfarrsaal Auer.

KVW - AUER

Adventfeier für Senioren, Verwitwete und Alleinstehende

Stimmungsvolle Feier im Pfarrsaal von Auer

FRANZ FISCHNALLER

DER EINLADUNG des KVW-Auer zur Adventfeier kurz vor Weihnachten folgten viele Senioren, Verwitwete und Alleinstehende. Ortsvorsitzender Ernst Eheim begrüßte die Teilnehmer und begleitete durch den Nachmittag. Der Margreider Dreigesang verschönerte die Feier mit stimmungsvollen Liedern, denen alle aufmerksam lauschten.

In der Besinnung »Schritte, die der Sehnsucht folgen« wurde gefragt, wo wir unsere Ziele sehen, wo wir Frieden stiften können.

Gemeinsam wurden zwischendurch Adventlieder gesungen. Mit Johannes dem Täufer fragte der

Herr Pfarrer: »Bist Du der, der kommen soll?«. Jesus wirkt heute noch Wunder, wo Menschen anderen vergeben. Begegnung mit Christus geschieht dort, wo wir unsere Augen und Ohren öffnen lassen. Unsere Aufgabe ist es, auf Menschen zuzugehen, die in Not sind. »Wäre Jesus 1000 mal in Bethlehem geboren und nicht in Dir, Du wärest verloren«.

Bürgermeister Roland Pichler dankte dem KVW für seinen Einsatz, vor allem für die Senioren. Wir sollten das Positive im Warten an die Jugend weitergeben.

Nach einer Gesangseinlage des Margreider Dreigesangs wurde Ge-

bäck, Tee und Glühwein aufgetischt.

Auch im Gedicht »Wie kann Weihnachten werden?« wird auf das kommende Fest vorbereitet.

Die Geschichte von K.H. Waggerl »Der störrische Esel und die Distel« erzählt von der Sturheit des Esels, welche sich in Andacht verwandelt. Die Last wird leicht und die dornige Distel schmeckt nach süßem Honigklee.

Nach dem Gedicht »Mein Engel für traurige Tage« dankte Angela Prenner den Mitwirkenden und den Spendern.

Mit dem Segen des Hr. Pfarrers endete die eindrucksvolle Feier. 🍷

Küchenplatte nach Mass

Sie bestimmen Form und Farbe.

Wir verwenden acrylgebundene Materialien, (z.B. Corian) die fleckenunempfindlich – leicht zu reinigen – erweiterbar und in vielen Farben erhältlich sind.

Das sind nur einige der Vorteile.

Rufen sie uns einfach an, wir beraten sie gerne persönlich.

Neu: Auch Küchenplatten und Geräte Austausch



Richi GmbH – Ihr Partner für Küche und Bad (zwischen Auer und Tramin) Tel. 0471 811042 – www.richi.it



Die Freiwilligen der Gruppe »Essen auf Rädern«.
I volontari del gruppo »Pasti a domicilio«.



Anerkennung für die Verantwortliche Herta Zelger für ihr Engagement.
Riconoscimento per la responsabile del gruppo Herta Zelger.

ESSEN AUF RÄDERN

Stille Helfer leisten wichtigen Dienst

25 freiwillige Helfer verteilen täglich das »Essen auf Rädern«

JOHANNA GROSSBERGER

DIE FREIWILLIGEN Helfer des Dienstes »Essen auf Rädern« von Auer wurden kürzlich zu einer Weihnachtsfeier vom Bürgermeister Roland Pichler in die Pizzeria »Aura« eingeladen.

Der Bürgermeister bedankte sich bei den ehrenamtlichen Mitarbeitern für ihren selbstlosen Einsatz. Dank der Unterstützung durch die freiwilligen Helfer wird in Auer dieser Zustellungsdienst als einzige Gemeinde im Unterland von Montag bis Samstag und an Feiertagen ausschließlich von Freiwilligen ausgeführt. Ebenfalls anwesend war der Sprengelleiter Dr. Alessandro Borsoi und die Einsatzleiterin Frau Johanna Großberger. Anerkennung sprach der Bürgermeister an die Vorsitzende des Fachkreises »Senioren«, Frau Herta Zelger, für ihren Einsatz aber speziell für die Organisation und Koordination der 25 ehrenamtlichen Helfer und deren vorbildlichen Einsatz im Jahre 2007 aus. Frau Großberger berichtete den Anwesenden, daß in Auer rund 1358 Mahlzeiten mit einem Zeitaufwand von 328 Stunden an die Senioren verteilt wurden. Dieser freiwillige Einsatz entlastet die Arbeit der Sozialdienste und es werden somit Ressourcen für andere Bedürfnisse im Hauspflegedienst frei. Der Sprengelleiter Dr. Alessandro Borsoi betonte nochmals: »Dieser Dienst ist für die Personen die ihn in Anspruch nehmen sehr wichtig und sie fühlen, dass sie noch Teil der Dorfgemeinschaft sind.«

PASTI A DOMICILIO

Un servizio per la nostra comunità

25 volontari distribuiscono ogni giorno i pasti a domicilio

JOHANNA GROSSBERGER

IVOLONTARI DEL servizio »pasti a domicilio« Ldi Ora sono stati invitati recentemente dal Sindaco Roland Pichler a una festa natalizia presso la pizzeria »Aura«.

Il sindaco ha ringraziato i volontari presenti elogiando il loro impegno, grazie al quale questo servizio è svolto da lunedì a sabato ed i giorni festivi. A questa festa erano presenti anche il coordinatore Dott. Alessandro Borsoi e la coordinatrice tecnica signora Johanna Großberger. Un ringraziamento è stato rivolta alla responsabile del »gruppo settoriale anziani« la signora Herta Zelger Frainer per la sua disponibilità, nonché per l'organizzazione e il coordinamento dei 25 volontari, elogiati per il loro prezioso servizio svolto nell'anno 2007. La signora Großberger ha informato che quest'anno ad Ora sono stati distribuiti ca. 1358 pasti agli anziani con un impegno da parte dei volontari di 328 ore. Grazie a ciò il distretto sociale risparmia numerose risorse che possono essere investite nel servizio domiciliare. Il coordinatore distrettuale Dott. Alessandro Borsoi, rivolgendosi ai volontari ha sottolineato l'importanza di questo servizio e ha commentato: »Il servizio svolto è molto importante per gli anziani che in questo modo si sentono ancora partecipi alla vita sociale del paese.«



Die Flötenspielerinnen Tanja und Stefanie.

Kochlehrer Heinz Sachsälber.

ELKI AUER

Rückblick und Vorschau unseres Programmes

Rege Teilnahme an den verschiedenen Angeboten

BEATE MITTERSTÄTTER

AM 22. NOVEMBER 2007 veranstalteten wir im Elki einen Kinonachmittag. Voller Spannung kamen 43 Kinder ins Elki um den beliebten Animationsfilm »Cars« zu sehen. Bei Regenwetter, Popcorn und Kinoatmosphäre verbrachten wir einen tollen Nachmittag, den wir im nächsten Herbst sicher wiederholen werden.

Nikolausbesuch

Auch der Nikolausbesuch im Elki wurde wieder von vielen Kleinkindern und ihren Geschwistern besucht. Mit fast 70 Kindern und unseren 2 Flötenspielerinnen Tanja und Stefanie, denen wir auf diesem Weg nochmals danken, verbrachten wir mit dem Nikolaus eine tolle Stunde.

Kochlehrgang

Für einige Frauen und Männer war der November zudem sehr lehrreich. Dank unseres Kochlehrers Heinz Sachsälber, der uns in die Geheimnisse der Gemüseküche einführte, konnten wir viele Tricks und interessante Rezepte erfahren. (Auch wenn es einige kaum erwarten konnten, das Ge-

kochte danach zu verspeisen!!) Bei dem gemeinsamen Glas Wein und Abwasch klang die Runde gemütlich aus.

Musical Tabaluga

Highlight im neuen Jahr wird sicherlich unser Musical Tabaluga!

Dafür brauchen wir noch viele Kinder die Lust haben mitzuspielen! Meldet Euch doch einfach im Elki bei Beate oder Dani oder unter der **Tel. 347 1164098**. Es wird sicher Drachenstark!

Verschiedene Veranstaltungen

Weiters haben wir noch unseren Bastelnachmittag am 06. 03.08, Babymassage beginnt am 22.02.08 und unseren Tauschmarkt am 13. März 08. Also auf ins Elki, wir warten auf Euch! 🐉



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
 Detail-Verkauf

Impianti termosantitari
 Vendita al dettaglio

 Auer/Ora
 Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

 Via Max Valier, 9
 Fax 0471 814 445



Abwechslung die gut tut. Die Senioren erfreuen sich am vielfältigen Programm. • Associazioni e volontari portano allegria nella Casa di Riposo.

R.-PROSSLINER-HEIM

Danke für das große Engagement

Unterhaltung im Altersheim

ELISABETH BERTIGNOLL

WIR VERSUCHEN im Altenheim das Gefühl von Geborgenheit und des Angenommen seins an unsere Heimbewohner zu vermitteln. Dabei ist es grundlegend, dass unser Haus ein Teil der Gesellschaft ist.

Wir laden daher immer wieder gezielt Vereine, Organisationen und freiwillige Helfer in unser Heim ein. Sie bescherten unseren Heimbewohnern in den letzten Monaten schöne Momente und ließen sie erfahren, dass sie noch »dazu gehören«.

Auf diesem Wege möchten wir uns bei allen bedanken, die dazu beigetragen haben, Freude und Abwechslung ins Haus zu bringen.

Diese sind: Musiker Bruno Saltuari u. Co., Familie Luisa Patton, Musiker Hermann Köhl, Missionar Hermann Platter, KVW Frauen, Firma Lona, Ital. Kirchenchor, Carnevalverein Auer, Luis Leiter, Männergesangsverein Auer, Musikschule Auer, Sänger: Albert Graiff, Doris Sanin, Marion Pernter, Kuno Amort, Erika Rössler und Dorothea Fischnaller, Volksschüler aus Aldein: Verena Stürz, Laura Giordani und Matthias Ebner, Deutscher Kindergarten, Italienischer Kindergarten, Bläsergruppe Auer, Wieser Buab'm, Volksschule Branzoll, Alpini Auer, Bäuerinnen Auer, Donne Rurali di Ora, den Freiwilligen in unserem Haus.

Und wir freuen uns auch in diesem Neuen Jahr auf viel Engagement für unsere Senioren. 🍷

CASA DI RIPOSO R. PROSSLINER

Un impegno prezioso

Le associazioni e i volontari in casa di riposo

MARIA ANTONIA BACCA

È IMPORTANTE DARE sicurezza e calore agli ospiti di una casa di riposo, affinché si sentano a loro agio. A tale scopo invitiamo durante l'anno le varie associazioni ed i volontari, che regalano gioia e simpatia agli anziani, coinvolgendoli e facendoli sentire partecipi della nostra società. Apprezziamo l'impegno di tutti che negli ultimi mesi hanno realizzato tutto ciò, tra cui:

I musicisti Bruno Saltuari u. Co., famiglia Luisa Patton, musicista Hermann Köhl, missionario Hermann Platter, KVW Donne, ditta Lona, choro parrocchiale italiano, Gruppo Carnevalesco di Ora, Luis Leiter, Coro Maschile di lingua tedesca, scuola di musica Ora, cantanti: Albert Graiff, Doris Sanin, Marion Pernter, Kuno Amort, Erika Rössler und Dorothea Fischnaller, scolari elementari di Aldino: Verean Stürz, Laura Giordani und Matthias Ebner, Asilo tedesco, Asilo italiano, Bläsergruppe Auer, Wieser Buab'm scuola elementare di Bronzolo, Alpini Ora, contadine di Ora, Donne Rurali di Ora, i volontari della casa.

Un grazie di cuore da tutti noi della Casa di Riposo. Auguriamo a tutte le famiglie tanta felicità e pace. 🍷

STEINEGGER
WALIER
FLIESEN - PIASTRELLE

Wir sind übersiedelt nach
Auer, Nationalstraße 58
(bei Auto Salon)

Tel. 0471 802 192
Tel. 0471 815 075

Öffnungszeiten
von Montag bis Freitag
von 08:00 bis 12:00 Uhr
von 14:00 bis 18:00 Uhr



Prof. Dr. Alfred Königsrainer und Michael Prenner.

TRANSPLANT SPORTCLUB SÜDTIROL

Weihnachtsfeier

Gelungenes Fest

MICHAEL PRENNER

AM 27. DEZEMBER fand im Hotel Kaufmann die traditionelle Weihnachtsfeier des Transplant Sportclubs und der Mitarbeiter der Euregiotour für die Transplantation statt.

Aus Deutschland, Österreich, dem Trentino, aus Verona und aus ganz Südtirol sind sie nach Auer zum Feiern gekommen und die Strecke der 8. Euregiotour, die vom 27. bis 29. Juni 2008 von Innsbruck nach Arco führt, zu begutachten. Die größte Herausforderung ist heuer das Timmelsjoch mit seinen 2.509 m auf der 1. Etappe von Innsbruck nach St. Leonhard in Passeier.

Keiner scheute den weiten Weg bis nach Auer. So kamen u.a. Univ. Prof. Dr. Alfred Königsrainer aus Tübingen, Univ. Prof. Dr. Christoph Hörmann aus Innsbruck und der Präsident des AIDO Grand.Uff. Celso Da Campo aus Verona. Auch der Präsident des Tiroler Radfahrerverbandes Harald Baumann aus Innsbruck, der Sekretär des regionalen Komitees der FCI Enzo Segatta aus Trient und Wolfgang Zander, unser Mechaniker, mit seiner Frau Maria, die Welt- und Europameisterin der Masterwomen im Zeitfahren vom Ammersee (D), freuten sich auf das Wiedersehen. 🍷



Il gruppo «Quelli della Notte».

QUELLI DELLA NOTTE

Un 2007 ricco di attività per «Quelli della Notte»

Bilancio positivo - doni e offerte a diverse associazioni

LUIGI TAVA

ANCHE PER l'anno 2007 il bilancio di «Quelli della Notte» è più che positivo in termini di attività svolta, sia nel sociale che nello sport. Oltre alla partecipazione a vari tornei calcistici estivi e culminati con la vittoria al torneo di Ora, l'associazione ha organizzato nel mese di maggio la **Festa del Bambino** che ha coinvolto decine di ragazzi da tutta la Bassa Atesina. Nell'occasione è stato festeggiato il ventennale della fondazione dell'associazione, ed allestita una mostra fotografica rappresentativa di tutti gli impegni profusi da «**Quelli della Notte**» negli ultimi vent'anni. Durante la festa sono stati raccolti dei fondi (circa 500 euro), a favore di bambini orfani, a «**Botosani in Romania**» ed ulteriori 700 Euro sono stati consegnati a fine anno all'associazione **Girotondo** di Bolzano, che cura tutti gli aspetti tecnico/amministrativi della situazione rumena. Sempre nel sociale, va altresì menzionata l'offerta di Euro 2.000 all'associazione **Peter Pan** di Merano che, come è ormai noto a tutti, offre assistenza sia economica che amministrativa ai bambini ma-

lati di tumore dell'Alto Adige. Per poter ottemperare al finanziamento di queste azioni sociali, «**Quelli della Notte**» hanno organizzato anche quest'anno il Christmas Party, che funge da richiamo per centinaia di giovani da tutta la Provincia ottenendo, per l'undicesimo anno consecutivo, un bel successo di presenze ed un'ottima riuscita della festa grazie anche alla collaborazione delle sezioni Hockey e Calcio dello Sport Club Ora e dell'associazione El Ballon Club le quali hanno ottenuto, grazie all'impegno manifestato durante la festa, un buon contributo economico per tutte quelle attività che le stesse svolgeranno durante l'anno. Un 2008 ricco di impegni attende ora i «ragazzi» di **Quelli della Notte**, ma per ulteriori informazioni sull'associazione, sulle attività svolte e su quelle future, si può visitare il sito internet

www.quellidellanottebz.it;

all'interno dello stesso, possono essere evidenziate nuove idee o proposte volte a favorire una sempre maggiore solidarietà sociale. 🍷



Il gruppo «Filo di Ora» durante una esecuzione.

FILO DI ORA

Continua senza sosta l'attività della compagnia

Un calendario ricco di manifestazioni - Repliche in tutta la regione

IVAN SGARBOSSA

NONOSTANTE LE notizie sulla nostra compagnia si siano ridotte non significa che anche l'attività lo sia. È stata in realtà l'intensa attività che non ci ha permesso di seguire con attenzione le comunicazioni a mezzo stampa. Dal debutto con il nuovo spettacolo in primavera sono passati parecchi mesi, durante i quali, oltre al meritato riposo estivo, ci siamo impegnati nel lavoro di rifinitura dello spettacolo in cartellone. Importantissimo è stato l'incontro con l'autore dello spettacolo «La stella a otto punte» Aldo Lo Castro. Parliamo di incontro perché non si è trattato esclusivamente di uno stage sul teatro, ma di un intenso momento di immersione nel mondo teatrale, fatto di tecnica e impostazione, ma soprattutto di umanità. Essere sul palco, interpretare un testo, significa dare vita a personaggi che usano il nostro corpo per diventare reali. Una piacevole settimana con una persona squisita che ci ha colpiti per la sua personalità e disponibilità. Inoltre abbiamo avuto l'opportunità di «rubare» alcuni suggerimenti utili a noi e allo spettacolo.

L'attività è ripresa dopo la pausa estiva con la lunga stagione tea-

trale che ci vede impegnati da settembre su molte piazze della nostra provincia. In autunno siamo stati in scena a Bolzano (Circolo civico e Circolo Nikoletti), a Vipiteno e Lana e abbiamo partecipato alla rassegna «Palcoscenico trentino» a Trento con due serate consecutive. L'anno è iniziato con molte richieste alle quali stiamo cercando di dare un termine. Il mese di gennaio ci ha visto presenti a Taio, Malcesine, Malè mentre a febbraio saremo in scena a Mezzocorona il 9, a Bolzano il 16, a Pieve di Cadore il 23, a Romallo il 1 marzo e a Pineta il 29 marzo. Il tutto in attesa della rassegna che anche quest'anno non mancherà di allietare le serate della nostra borgata. Un saluto ai nostri sostenitori e, anche se in ritardo, buon anno! 🍷

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



**Oberschule für Landwirtschaft Auer
Kellerei Happacherhof
Istituto Tecnico Agrario Ora
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

von/dalle

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr
13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

Mittwoch/mercoledì

von/dalle **08:00 bis/alle 12:00 Uhr**

Milchverkauf/vendita latte

**(von Mitte September bis Mitte Juni/
da metà settembre a metà giugno)**

täglich/ogni giorno

von/dalle **07:00 bis/alle 07:30 Uhr/ore
18:30 bis/alle 19:15 Uhr/ore**





JOY: WEIHNACHTSFEIER IM JUGENDTREFF

Der Jugendtreff Joy Auer möchte sich bei allen Spendern am Heiligen Abend bedanken, die es uns ermöglichten, die Hälfte des gespendeten Betrages der Organisation »Helfen ohne Grenzen« zu übergeben und mit der anderen Hälfte der Spende unser Patenkind Brayan Jossue zu unterstützen. Danke!



Wer meint, die Bauern hätten Zukunftssorgen, der sieht im Bild den Nachwuchs schon für morgen!



WATTABEND IN DER MÜHLE

Das Kartenspiel »Watten« zählt in Südtirol wohl zum beliebtesten Freizeitspaß. Jung und Alt setzen sich an einen Tisch und verbringen mit dem Spiel so manchen Abend. Zieht sich das Spiel in die Länge, so ist man ab und zu einer Familienpizza nicht abgeneigt, um sich dann mit vollen Kräften des Sieges zu bemühen. Wandert man Dienstag Abends ins Restaurant - Pizzeria »Zur Mühle«, so wundert man sich kaum, wenn man lachen, bieten oder fluchen hört. Ein Stammtisch hat sich dort angesiedelt, der sich wohl kaum von etwas abbringen lässt, gilt es doch, das Lokal als Sieger zu verlassen. Wird mehr geflucht als gelacht, dann sind es wohl die Männer, die mit gesenktem Kopf ins Freie stürmen und in die Dunkelheit der angebrochenen Nacht entschwinden.

IHR AUTO IN
BESTEN HÄNDEN!

PARTNER:

ALPINE

BLAUPUNKT

ARVAL

META
SYSTEM

REMUS
REPLACEMENT

FK
AUTOMOTIVE

vs. MACCHINA IN
BUONE MANI!

MOTOR POINT

AUER - ORA

TEL. 0471 802 333

www.motorpoint-tuning.com



Trainerin Petra Zelger verteilt Weihnachtsgeschenke. • Tanti i regali natalizi per le giovani atlete.

ASC AUER RAIFFEISEISEN - ICEHOPPERS

2. Platz in Courmayeur

Neuer Teilnehmerrekord

MONIKA AMPLATZ HOLZER

AM 16.12.07 FAND der offizielle Auftakt der Wettkampfsaison der Icehoppers statt. Es war der erste von drei Wettkämpfen, aus denen dann auch der Italiene Meister im Eiskunstlauf-Gruppentanz hervorgehen wird. Zur 60-Jahr-Feier der UISP dreht sich das heurige vorgegebene Thema natürlich um »Sport«. Die 20-köpfige Wettkampfgruppe trat in Courmayeur in einer wirklich gelungenen Choreographie mit einem Potporree einiger der wichtigsten vom UISP betreuten Sportarten an und wurde mit dem 2. Platz belohnt. Diese Kür wurde von der Wettkampfgruppe am 22.12.07 bei der Weihnachtsfeier dem treuen Aurer Publikum vorgestellt und erntete auch hier großen Applaus. Der Höhepunkt des Abends war aber unbestritten der Lichtertanz der 95 Mädchen starken Truppe. Bei gedämpftem Scheinwerferlicht zogen alle einzelnen Gruppen mit brennenden Kerzen aufs Eis und sorgten so für wirkliche vorweihnachtliche Stimmung. Zum Abschluss konnten dann auch die Zuschauer ihr

Können auf dem Eis unter Beweis stellen. Bei Glühwein, Tee, Keksen und allerhand anderen Köstlichkeiten klang der Abend langsam aus. 🍷

Tischlerei



Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661 • 0471 819 651

ASC ORA RAIFFEISEN - ICEHOPPERS

2° posto a Courmayeur

Nuovo record di partecipazione

MONIKA AMPLATZ HOLZER

IL 16.12.07 SI È DISPUTATA la prima gara del campionato italiano Uisp dei gruppi collettivi a Courmayeur (AO). Era la prima di tre competizioni dalle quali emergerà, a fine stagione, il campione italiano. Per il 60° anniversario dell'UISP il tema di quest'anno è »Lo sport«. Le venti ragazze del gruppo agonistico hanno presentato a Courmayeur in una bellissima coreografia un pout pourcee delle attività sportive più conosciute conquistando il 2° posto. Alla festa natalizia del 22.12.2007 il ballo è stato presentato al pubblico fedele di Ora, il quale ha ricompensato le ragazze con un grande applauso. Il culmine della serata però è stato il balletto delle luci, rappresentato dall'intero gruppo di 95 ragazze. Con le luci dei riflettori abbassate ogni singolo gruppo è sceso sul ghiaccio con una candelina accesa, per esaltare lo spirito natalizio. Infine tutto il pubblico è stato invitato a divertirsi sul ghiaccio. Un rinfresco natalizio ha chiuso alla grande una serata stupenda. 🍷

GRUBER BÖDEN

d. Gruber Günther

Bodenverlegung

Lackieren u.
Ölen von
und Treppen
in Holz



Verlegung
von Holz-
Plastik-
Laminat
und Teppichböden

Egeregg 10, 39050 Deutschbunzen - Handy 339 1563654
MwSt. Nr. 02353730217

ASC AUER RAIFFEISEN - SPORTSCHÜTZEN AUER

VSS-Nikolausschießen 2007

Rekordteilnahme und Top Ergebnisse

ENGELBERT ZELGER

DAS NIKOLAUSSCHIESSEN bildet jedes Jahr den Abschluss des Tätigkeitsjahres im Programm des VSS Referates Schießsport. Die heurige Auflage, welche am 02.12. am Schießstand in Auer stattfand, verzeichnete eine Rekordteilnahme von knapp 90 Jugendlichen und einige herausragende Ergebnisse. So erzielte Anna Weithaler aus Naturns bei den Schülern I (mit fixer Stütze) das Traumergebnis von 197 von 200 möglichen Ringen. Ebenfalls hervorzuheben sind die 195 Ringe – geschossen stehend frei – von Mara Burgo aus Eyrs in der Kat. Schüler II.

Bei den Zöglingen setzte sich Ka-

tharina Frei knapp gegen den amtierenden Italienmeister Simon Weithaler mit 389 zu 388 Ringen durch.

Erfreulich ist die Tatsache, dass die Disziplin Luftpistole – in den letzten Jahren kaum präsent – einen neuen Aufschwung erfährt. So nahmen insgesamt 12 Pistolenschützen am Nikolausschießen teil.

Bei der Preisverteilung konnte Referent Engelbert Zelger unter anderem Klaus v. Delleman als Vertreter des VSS und August Tappeiner vom Südtiroler Sportschützenverband begrüßen. Beide zeigten sich in ihrer Ansprache sehr erfreut darüber, dass der Schießsport im Bereich Jugend so großen Zu-

spruch erfährt und äußerten die Hoffnung, dass dieser Aufschwung auch die östlichen Landesteile (heuer leider abwesend) mitzieht.

Engelbert Zelger bedankte sich bei Bezirksvertreterin Manuela Morat für die hervorragende Vorbereitung dieses Wettkampfes und bei allen Vereinsbetreuern für die geleistete Arbeit in ihren Vereinen. Wenn alle zusammenhalten, dann ergeben sich solch schöne Events wie das diesjährige Nikolausschießen. Mit den besten Wünschen für eine ruhige und besinnliche Adventszeit beendete der Referent diese Veranstaltung. 🐾

ASC AUER RAIFFEISEN - SPORTSCHÜTZEN AUER

Team Cup Vorrunde beendet

Regionale Wettkampfsreihe ohne Niederlage beendet

ENGELBERT ZELGER

»Weiße Weste« für unsere Mannschaft in den sieben regionalen Wettkämpfen - das hat es noch nie gegeben! Unsere Schützen konnten alle Begegnungen für sich entscheiden und stehen jetzt aufgrund des hohen Punktedurchschnitts als Mitfavorit im Nationalen Finale der 16 besten Mannschaften Italiens, welches vom 15. bis 17. Februar in der Sporthalle von Parma abgehalten wird.

Dort gilt es sich dann im K.O.-Modus gegen die jeweiligen Gegner über Viertel - u. Halbfinale bis ins alles entscheidende Finale durchzukämpfen. Ein kleiner Ausrutscher bedeutet das Aus.

Also sind höchste Konzentration und Nervenstärke gefragt.

Wünschen wir unserer Mann-

schaft viel Erfolg und »Gut Schuss«! 🐾

Malerbetrieb



STÜRZ
& Co. OHG

Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan
Tel./Fax: 0471 819 748

Ruhig und zentral wohnen!

Neue Zweifamilienwohnung mit Vorraum, Küche, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaar »C« - in **Auer**.

Marconistraße:

Dreizimmerwohnung mit Eingang, Flur, Küche, zwei Schlafzimmer, Bad, Abstellraum, Balkon, bewohnbarer Dachboden, Keller und Kondominiumsparkplatz in **Leifers**.

Handwerkerzone Breitbach:

Geräumiges Haus mit Eingang, Flur, Küche, Wohnzimmer, drei Schlafzimmer, Bad, Wc, Abstellraum, Dachboden, Balkon, Terrasse, Keller, Hofraum und großes Magazin in **Kurtatsch**.

Neues Projekt:

Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Balkon oder Garten, freie oder überdachte Autoabstellplätze, Bodenheizung, Klimahaar »B« ruhige und sonnige Lage - in **Salurn**.

verkauft



I M M O B I L I E N

Neumarkt - www.w-f.it

Tel.: 0471 812 929



Die Siegerehrung im Clubhaus des ASC Auer Raiffeisen.

ASC AUER RAIFFEISEN - SKI

Erfolgreich beendeter Ski- und Snowboardkurs!

Über 40 Kinder nahmen an den Kursen teil

CHRISTINE HAAS

EIN GROSSER Erfolg war der Ski- und Snowboardkurs für Kinder am Jochgrimm. Über 40 Kinder haben heuer am Kurs teilgenommen. Nicht nur Fortgeschrittene, sondern auch zahlreiche Anfänger aller Altersgruppen haben sich gemeldet. An fünf Sonntagen im Dezember fanden sich alle am Jochgrimm ein, um bei herrlichem Wetter und sehr guten Bedingungen fleißig zu üben. Im Vorder-

grund stand auch dieses Jahr der Spaß. Am 26. Dezember gab es für alle ein kleines Abschlussrennen, wo das Erlernte den Eltern, Freunden und Bekannten gezeigt werden konnte. Ski Heil!

Ergebnisliste:

Gruppe Gorman – Dieter

1. Abu – Youssef Sarah	36,00
2. Simonini Tobias	37,90
3. Graiff Daniel	40,10
4. Mitterstätter Katja	40,20
5. Gschleier Felix	40,90
6. Goldner Lukas	41,30
7. Langes Verena	43,50
8. Mitterstätter Marion	44,80
9. Tava Alberto	54,00

Gruppe Christine – Rudi – Christian

1. Unterhauser Stefan	41,90
2. Unterhauser Natalie	42,50
3. Franceschini Greta	45,10
4. Pfeifer Patrick	49,20
5. Abraham Nadia	52,50
6. Predazzer Sofia	54,80
7. Predazzer Davide	59,80
8. Fischer Marie	1.03.80
9. Pfeifer David	1.08.10
10. Franceschini Anita	1.29.10

Gruppe Roland

1. Haas Corinna	43,50
2. Zerbetto Gabriel	47,00



Benjamin Raich und Giorgio Giovanelli.

ASC AUER RAIFFEISEN - SKI

Kampfrichter

Im Weltcup bereits tätig

CHRISTINE HAAS

GIORGIO GIOVANELLI, hat es geschafft! Er hat als erster Aurer die Kampfrichterprüfung für den Skisport mit Erfolg bestanden. Aufgrund seiner guten Leistungen bekam er sofort einen Einsatz im Weltcup. Er durfte bei den Herrenweltcuprennen in Alta Badia als Zielrichter sein Erlerntes umsetzen.

Lieber Giorgio, der Ski Club gratuliert dir recht herzlich zur tollen Leistung bei der Prüfung, und wir sind froh, endlich einen Kampfrichter unter uns zu haben. Alles Gute! 🍀

3. Oberrauch Nadia	54,80
4. Pernstich Vivienne	58,10
5. Runggaldier Jana	1.03.00

Gruppe Thomas

1. Cognolato Simone	42,10
2. Simionell Anastasia	46,10
3. Mitterstätter Julian	47,10
4. Mitterstätter David	54,00
5. Plancher Simon	54,50

Gruppe Martin

1. Seppi Robert	49,30
2. Sgarbossa Davide	50,90
3. Abu – Youssef Karim	1.31.00

markus
optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

ASC AUER RAIFFEISEN - SKI

Vereinsrennen

Familien- und Polliwertung

CHRISTINE HAAS

AUCH HEUER ORGANISIERT der Ski Club Auer das traditionelle Vereinsrennen, bei dem natürlich kein Aurer Skifahrer oder Snowboarder fehlen darf. Und damit es auch heuer wieder lustig und spannend wird, darf keiner mit Rennanzug fahren. Natürlich darf die Familien- und vor allem die Polliwertung nicht fehlen. Also gilt es, noch schnell ein wenig trainieren, die Ski und das Snowboard gut wachsen und ab zum Jochgrimm. Wir freuen uns schon auf die zahlreiche Teilnahme.

Wann: 17. Februar 2008
Wo: Jochgrimm
Piste: Weißhorn
Start: 10:00 Uhr
Einschreibgebühr: 6,00 Euro

Wo kann ich mich einschreiben:

Raiffeisenkasse Auer vom 11. bis 14. Februar

ASC ORA RAIFFEISEN - SCI

Gara sociale in vista

Categorie per famiglie e polli

CHRISTINE HAAS

ANCHE QUEST'ANNO lo Sci Club Ora organizza la famosa gara sociale, alla quale non possono mancare gli sciatori e gli snowboardisti di Ora. Come novità quest'anno nessun partecipante potrà indossare la tuta da gara. Naturalmente ci saranno anche le categorie Famiglie e Polli. Allora cosa aspettate? Andate ad allenarvi ed iscrivetevi alla gara. Vi aspettiamo numerosi.

Quando: 17. Febbraio 2008
Dove: Passo Occlini
Pista: Weißhorn
Partenza: Ore 10:00
Quota iscrizione: 6,00 Euro

Iscrizione:

Cassa Rurale Ora dal 11. al 14 febbraio.

Photovoltaik-Anlagen - für Privat und Gewerbe.

Der einfachste Weg zu Ihrer Photovoltaik-Anlage!

PHOTOVOLTAIK

Elektrischer Strom aus Sonnenlicht. Für Sie.

Wir planen, liefern und installieren Photovoltaik-Anlagen JEDER Größe. Maßgeschneidert und schlüsselfertig. Auf Haus-, Stadel- und Firmendächern.

Der Staat fördert die Produktion von Solarstrom. **Profitieren Sie!**



Christian Ebner
 Mobil 348-03 52 527
 Ich berate Sie gerne.
 Rufen Sie mich an!



EP: ELEKTRO EBNER

Service
Assistenz
Reparatur

AUER
ALDEIN
Tel. 0471-886931
ALDINO
ORA



Im Bild die Bank während des Meisterschaftsspiels der Serie »C U26« gegen HC Trient.

ASC AUER RAIFFEISEN - HOCKEY

Meisterschaft verläuft nicht nach Wunsch - U12 eine ausgeglichene Mannschaft

Comeback von Daniel Kaufmann - Mannschaft spielt gegen den Abstieg

GABRIEL TSCHOLL

DIE HEURIGE Meisterschaft ist mit dem 6. Jänner in die zweite Runde gegangen. Auer konnte sich in der Gruppe A der Qualifizierung leider nicht einen Platz unter den ersten Vier erkämpfen und muss in der Gruppe 2 nun gegen die letzten Vier aus der Gruppe B um den Aufstieg kämpfen. Die zwei erstplatzierten Mannschaften werden nach einer Hin- und Rückrunde um den »Pokal des Präsidenten«

fighten. Das Finale, bei dem unser Team dabei sein möchte, findet am 8. und 9. März statt. Nach erfolgreichem Rekurs gegen einen Fehlentscheid fand sich die Mannschaft auf dem 5. Tabellenplatz und nimmt zwei wertvolle Punkte mit in die zweite Runde.

Comeback von Daniel Kaufmann

Am Stefanstag fand ein Heimspiel statt. Nach monatelanger Abwesenheit (Knieoperation), kehrte Daniel Kaufmann, Urgestein der Serie »C« Mannschaft, aufs Spielfeld zurück. Seine Mannschaftskollegen breiteten ihm den roten Teppich aus und standen Spalier, als die Nummer 17 einlief. Speaker Richard Zelger gab das Ereignis im Stadion bekannt. Untermalt wurde es akustisch noch durch DJ Winnie. Wir wünschen Daniel, seit Jahren auch im Vorstand aktiv, ein gutes Comeback.

Meisterschaft U19

Ein bisschen hinter den Erwartungen zurück liegt das Team der ehemaligen U16-Meister. Erst in den letzten drei Spielen, wo zwei stärkere Mannschaften geschlagen werden konnten und ein Pflichtsieg gegen Gröden erreicht wur-

de, konnte ein Sprung nach vorne gemacht werden. Mit Redaktionsschluss liegt die Mannschaft auf Rang vier nach sechzehn Spielen.

Rückhalt der Mannschaft ist der siebzehnjährige talentierte Kärntner Andreas Bernard, welcher seine fünfte Saison in Auer spielt. In der Serie »A2« in Neumarkt hat er sich beinahe schon den Stammplatz als Goalie erobert. Wir hoffen, »Börnie«, U18 und U20-Nationaltorhüter gibt uns noch lange »hinten« die Sicherheit, die dieser Mannschaft zu den größten Erfolgen verholfen hat. Wie er im Spielerprofil der »Wildgänse« erklärte, war sein größter sportlicher Triumph bisher, der Gewinn des U16-Italienmeistertitels mit Auer/Neumarkt 2006.

Meisterschaft U12

Am Jahresende stand die Mannschaft nach zwölf Spielen auf dem vierten Tabellenrang und entwickelt sich weiter gut. Am 14. Jänner waren die 12 Punkte aus jeweils vier Siegen, Unentschieden und Niederlagen ausgeglichen. Trainer Roland Flöss, mit Co-Trainer Karl Anton Steiner, erzielte mit dieser Mannschaft bisher die besten Erfolge der von ihm betreuten Juniorteams (U10-U12-U14-U16). 🐾

Ich will ein Leben. Gefühl: Privat. Und dein Kontakt. Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Halle bis zur Strassenbahn. Ein echter Lebensstil. Was, wo findet man das?

Voglio vivere. Privato. Nel livello e nella vita privata. Ed anche per quanto riguarda il mio conto. Un posto. Per tutti i servizi. Dalla carta Bancomat fino all'assicurazione. Un vero gioiello. Ma dove lo trovo?







Auer im Internet • Ora nel Internet

Gemeinde Auer	www.gemeinde.auer.bz.it
Comune di Ora	www.comune.ora.bz.it
Sportschützen Auer	www.sportschuetzen-auer.it
Tischtennis Auer	www.tt-auerora.it
Aurora Frogs	www.aurorafrogs.it
Hockey Juniorteams	www.juniorteams.com
Bildungsausschuss Auer	www.auer-suedtirol.org
Musikkapelle Auer	www.mkauer.it
Alpenverein Sektion Auer	www.alpenverein.it/sektion-unterland
Castelfeder	www.castelfeder.net
Bildungsausschuss Auer	www.auer-suedtirol.org
Quelli della Notte	www.quellidellanottebz.it



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291
- www.nussbaumer.bz

Menü für Erstkommunion und Firmung Menu per prima Comunione e Cresima

...

Kräuterschinken mit Waldtorfsalat
Prosciutto alle erbe con insalata Waldtorf

Nudel mit Waldpilzen
Pasta con funghi di bosco

Kalb vom Rohr mit Kartoffeln und Gemüse
Vitello al forno con patate e verdura

Vanilleeis mit heißen Himbeeren
Gelato di vaniglia con lamponi caldi

Euro 20,00

...

Kindermenü
Menu per bambini

Kräuterschinken
Prosciutto alle erbe

Wienerschnitzel vom Truthahn
mit Pommes frites
Tacchino impanato
con patate fritte

Eis
Gelato

Euro 12,00



Ein Film- und Diskussionsabend für interessierte Eltern und Erzieher

Wie überstehen Jugendliche die Pubertät, was denken und fühlen sie, was brauchen sie und was verändert sich in ihrer Gedanken- und Gefühlswelt? In einem kurzen Dokumentarfilm werden Jugendliche während und nach der Pubertät eindrucksvoll porträtiert und so ein Einblick in ihre Welt vermittelt. Der Film bildet die Grundlage für eine anschließende Diskussion mit Fachleuten.

Film- und Diskussionsabende in Ihrer Nähe in:

ORT	TERMIN	ZEIT	REFERENT/IN
SALURN Mittelschule, Aula Magna	DO 21.02.08	20.00	Dr. Lucia Rizzieri
NEUMARKT, Mittelschule, Aula Magna	FR 22.02.08	20.00	Dr. Peter Koller
TRAMIN, Mittelschule, Aula Magna	DI 04.03.08	20.00	Dr. Lukas Schwenbacher

micromonte



KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Vermiete an Einheimische schöne Wohnung bestehend aus Küche, Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Bad, Keller, Parkplatz. Tel. 335 6689873.

Affitto a residenti bell'appartamento con cucina, salotto, 2 camere da letto, bagno, cantina, posto macchina. Tel. 335 6689873.

Büro zu vermieten. Tel. 0471 812 443.
Affittasi ufficio. Tel. 0471 812 443.

MIETGESUCHE · AFFITTO CERCASI

Überdachter Stellplatz für Lieferwagen gesucht. Tel. 328 1740607.

Cercasi posto macchina coperto per un furgone. Tel. 328 1740607.

Einheimische sucht Kleinwohnung (auch möbliert) zu günstigem Mietpreis. Tel. 328 7516729.

Residente cerca miniappartamneto (anche arredato) a prezzo vantaggioso. Tel. 328 7516729.

STELLENGESUCH · LAVORO CERCASI

Einheimische sucht 2 bis 6 mal wöchentlich Arbeit als Bedienung, Putz-

frau oder sonstiges. Tel. 333 3134432.
Cerco lavoro ad Ora da 2 a 6 volte alla settimana come cameriera, per pulizie ecc. Tel. 333 3134432.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Rennrad Look 196, Carbonrahmen 55/56 zu verkaufen. Tel. 347 9647811.
Bici da corsa Look 196, telaio in carbonio, taglia 55/56. Tel. 347 9647811.

Zweijähriges aufgeschnittenes Holz zu verkaufen. Tel. 3385719235.
Legno, tagliato due anni fa, da vendere. Tel. 338 5719235.

Verkaufe schöne dunkelbraune 2er und 3er Ledersofas. Tel. 339 7123319.

Poltrone in cuoio color marrone scuro a 2 o 3 posti. Tel. 339 7123319.

ZU VERSCHENKEN · DA REGALARE

Verschonke hölzernes Bettgestell (130x200cm). Tel. 339 7123319.
Regalo telaio letto in legno (130x200cm). Tel. 328 1740607.

STELLENANGEBOT · OFFERTO LAVORO

Haushaltsgehilfin im Haushalt und für Betreuung älterer Person 3x wöchentlich gesucht. Tel. 340 9365543.

Cercasi casalinga per 3 volte alla settimana e per assistenza a una persona anziana. Tel. 340 9365543.

LVH·APA
In guten Händen. In buone mani.

**Vollversammlung der Handwerker
mit Neuwahlen**
Donnerstag, 28. Februar
Hotel Kaufmann, 20:00 Uhr

Sonnige, nach Süden ausgerichtete Parterrewohnung in Auer, 5 Zimmer, mit Garten, großer Garage, Autoabstellplatz, Keller und Besucherparkplatz sowie unverbaubarem Ausblick zu verkaufen.

Tel. 0471 802 020 oder 338 8123142
(außerhalb der Schulzeiten).

Reifengeschäft

im Raum Unterland zu verkaufen.

Tel. 0471 820 218

Vendesi
negoziò di gomme
nella Bassa Atesina.

LVH·APA
In guten Händen. In buone mani.

Preiswatten für alle!

Veranstalter: LVH Ortsausschuss Auer
Termin: am 09. Februar 2008 um 14:00
Wo: im Tschurtschkeller - Auer

Anmeldung: Paarweise
bei: René 0471 810 070 - 337 530733
Johanna 0471 802 063
Nenngeld: Euro 20,00 (Essen inbegriffen)

Ein Teil des Reingewinns wird für wohltätige Zwecke verwendet.



NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI



BRUNO GARDNER / BILBOO

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI

Castelfeder: Natur entdecken

Foto: J. K. B. B. B.

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Gemeinde Auer	Info Abend mit Jugendlichen	07.02.	20:00	Haus der Vereine	
Comune di Ora	Serata d'informazione per giov.	07.02.	20:00	Haus der Vereine	
LVH Auer	Preiswatten	09.02.	14:00	Tschurtschkeller	
Filmclub Unterl.	Zusammen ist man weniger allein	13.02.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
VHS Auer	Gitarrenkurs	13.02.	19:30	Musikschule S. Thaler	
Gemeinde Auer	Leitbild/Umfrageergebnisse	13.02.	20:00	Haus der Vereine	
Comune di Ora	Linee guida di Ora/risultati	13.02.	20:00	Haus der Vereine	
ASC Auer Ski	Vereinsmeisterschaft	17.02.	10:00	Jochgrimm	
Filmclub Unterl.	In questo mondo libero	20.02.	20:00	Ballhaus di Egna	
OFL Auer	Franz Michael Felder/Vortrag	21.02.	19:30	Bibliothek OFL Auer	
VHS	Kochkurs für Männer	26.02.	19:30	Haus der Vereine	
Filmclub Unterland	Ein fliehendes Pferd	27.02.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
LVH Auer	Vollversammlung	28.02.	20:00	Hotel Kaufmann	

Conoscersi attraverso
il movimento

»Metodo-Feldenkrais«

Inizio: 13 febbraio 2008

Palestra «Asilo Italiano»
5 lezioni

mercoledì, ore 17:15 - 18:15 Uhr

Info: 0471 811 204
dalle ore 18:00 alle 20:00

Sich durch
Bewegung kennenlernen

»Feldenkrais-Methode«

Beginn: 13. Februar 2008

Turnhalle »Ital. Kindergarten«
5 Unterrichtsstunden

Mittwochs, von 17:15 bis 18:15 Uhr

Info: 0471 811 204
von 18:00 bis 20:00 Uhr



ACHTUNG!

Alle die sich gerne für die
Stelle als **Sommerbetreuer**
melden möchten, können
ihre Bewerbung von
01.- 29. Februar
einreichen.

Benötigt werden Lebenslauf
und Motivations schreiben.
Nähere Informationen sind
im Jugenddienst erhältlich.



Jugenddienst Unterland
Widumdurchgang 1
39044 Neumarkt
0471/812717 oder 3397563377
sicgrid@jugenddienst.info

